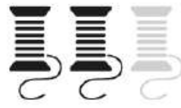
# 6860

burda style

Bluse & Tunika
Blouse & Tunique
Blouse & Tunic
Blusa & Túnica



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

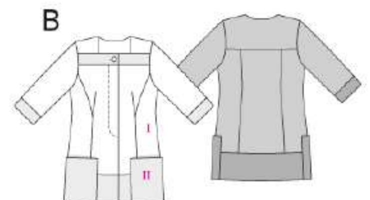
**EUR 46-60**
**US 20-34**














3 / 2014

# burda style 6860

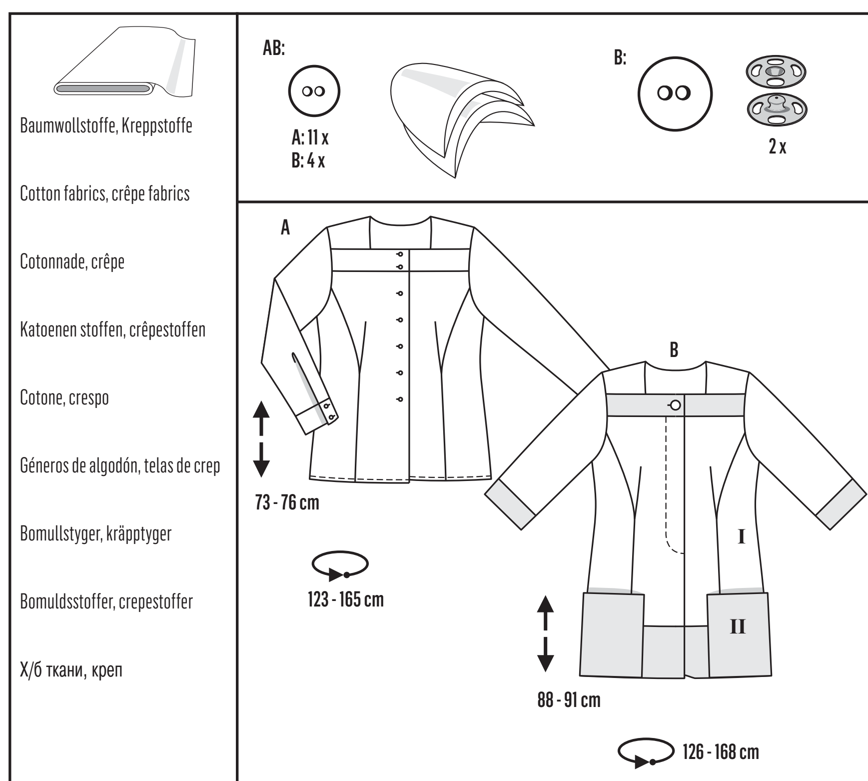


## BLUSE & TUNIKA BLOUSE & TUNIQUE BLOUSE & TUNIC BLUSA & TÚNICA

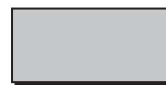
**AB:** normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

| | | 114 cm | | | | | | | | 140 cm | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Größen Tailles Sizes Tallas | Eur | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
| A | m | 2,10 ▶ | 2,50 ▶ | 2,55 ▶ | 2,55 ▶ | 2,60 ▶ | 2,60 ▶ | 2,85 ▶ | 2,85 ▶ | 1,80 ▶ | 1,80 ▶ | 1,80 ▶ | 2,15 ▶ | 2,15 ▶ | 2,20 ▶ | 2,20 ▶ | 2,45 ▶ |
| B I | m | 2,10 ▶ | 2,10 ▶ | 2,10 ▶ | 2,15 ▶ | 2,15 ▶ | 2,15 ▶ | 2,55 ▶ | 2,55 ▶ | 1,55 ▶ | 1,55 ▶ | 1,90 ▶ | 1,90 ▶ | 1,90 ▶ | 1,95 ▶ | 1,95 ▶ | 1,95 ▶ |
| B II | m | 1,20 ▶ | 1,20 ▶ | 1,20 ▶ | 1,20 ▶ | 1,20 ▶ | 1,20 ▶ | 1,20 ▶ | 1,20 ▶ | 0,90 ▶ | 0,90 ▶ | 0,90 ▶ | 0,90 ▶ | 0,95 ▶ | 0,95 ▶ | 1,05 ▶ | 1,20 ▶ |

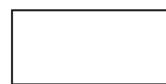
▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



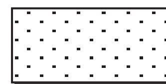


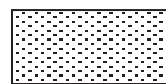
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



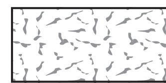
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



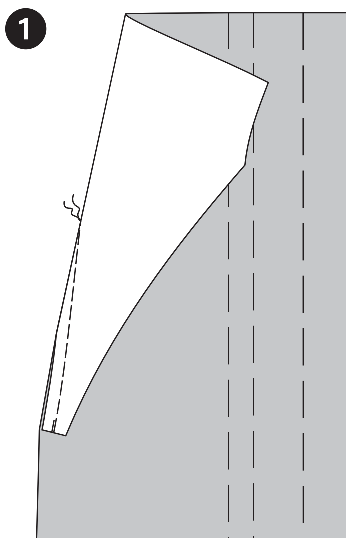
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

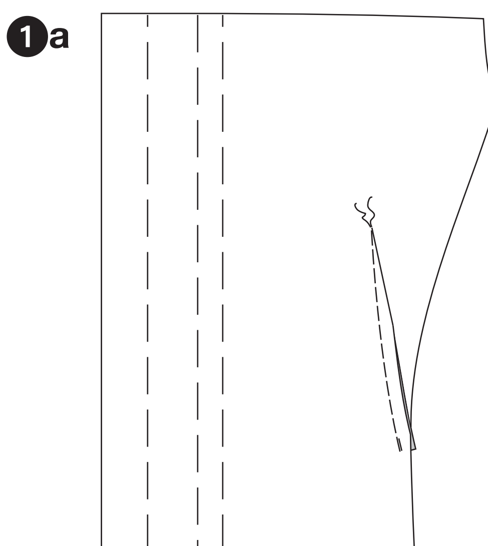


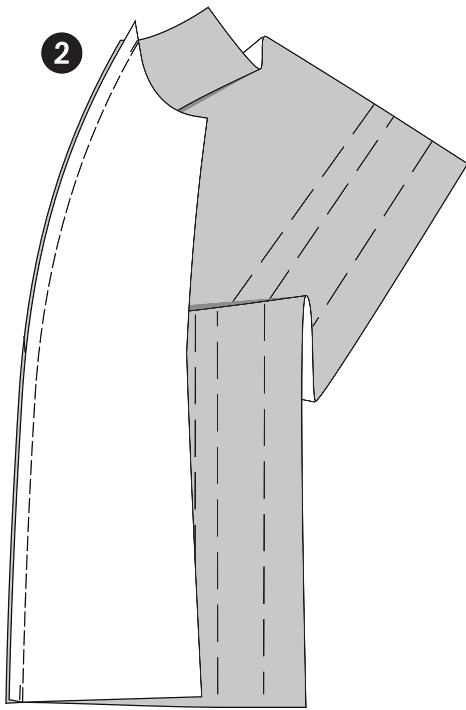
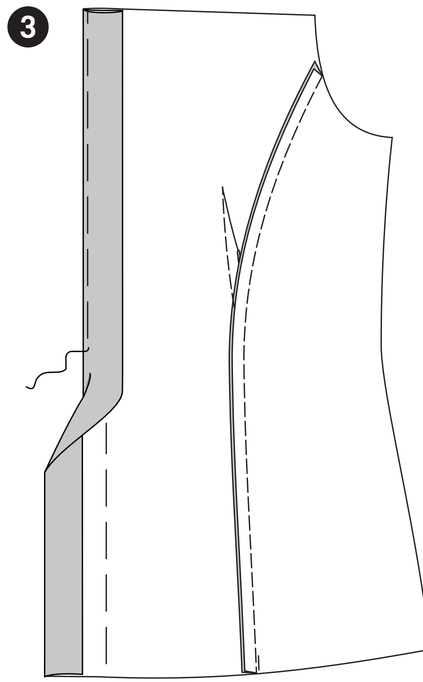
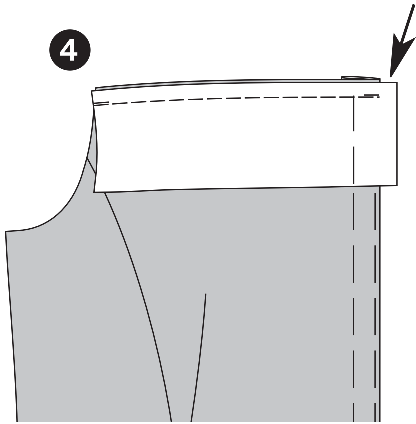
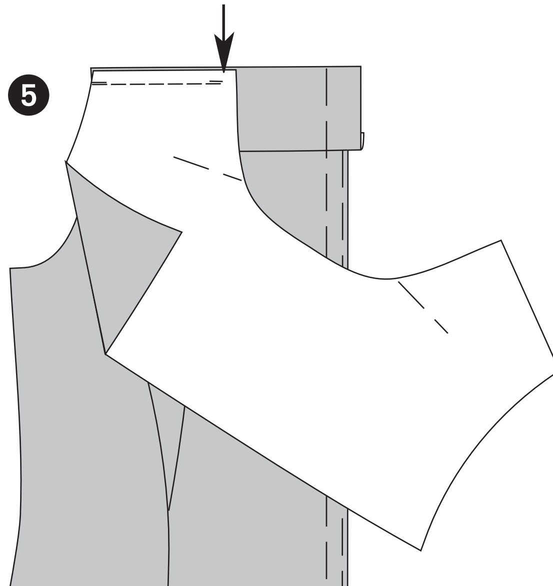
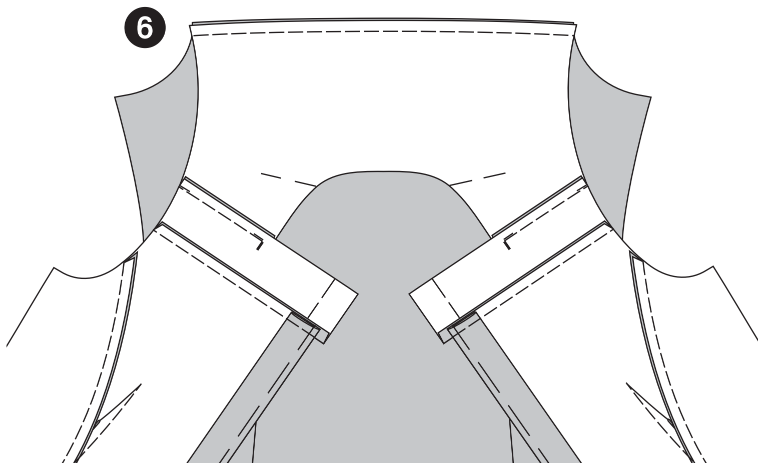
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

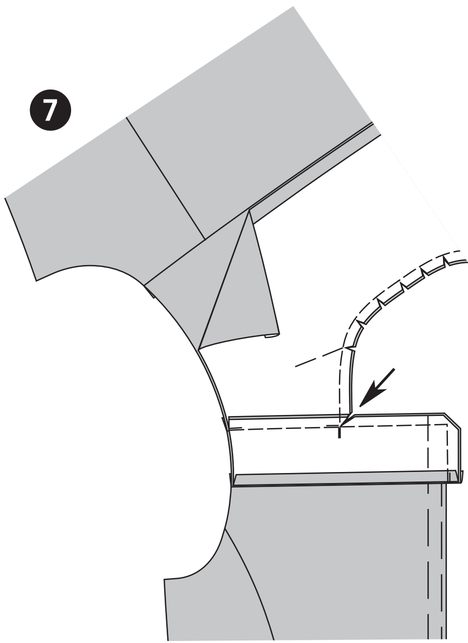


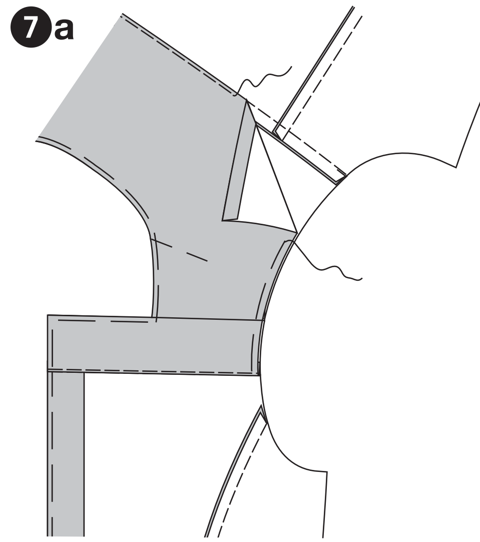
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

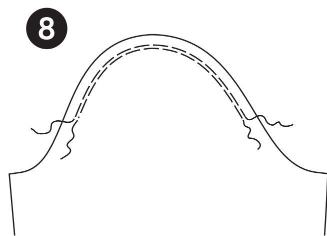


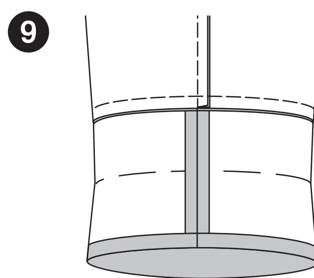



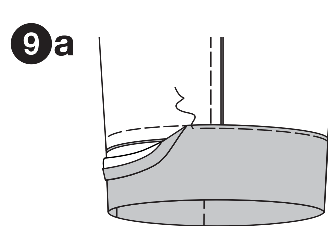

2

3

4

5

6

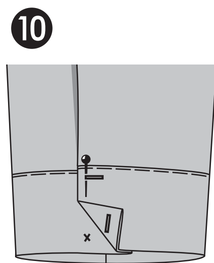

7

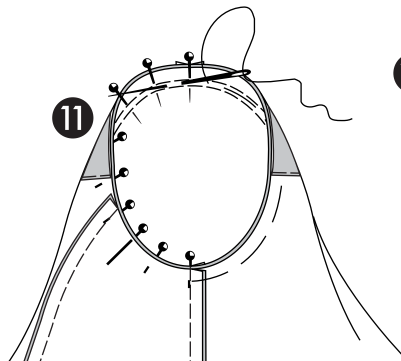

7a

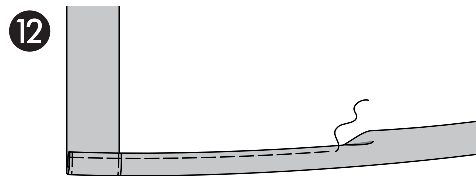

8

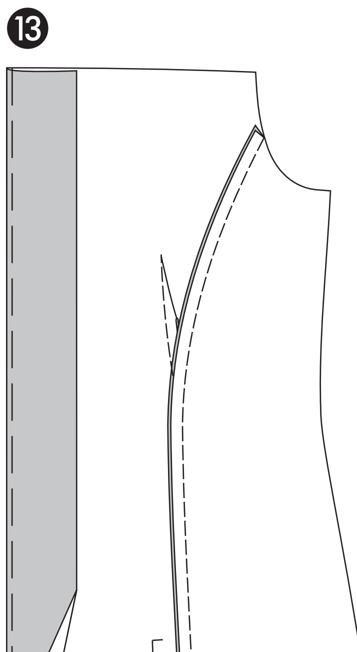

9

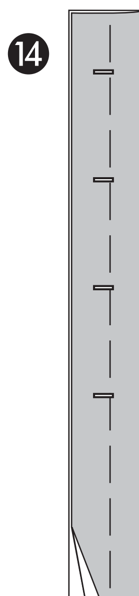

9a

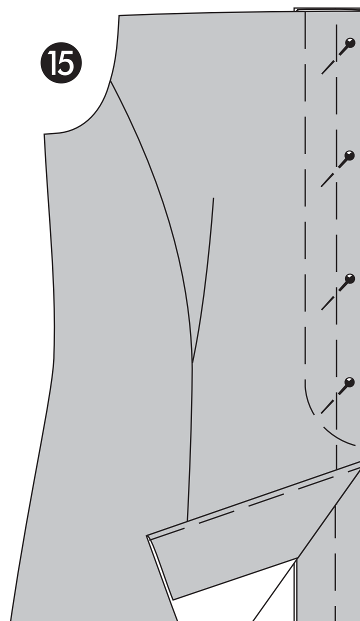

10

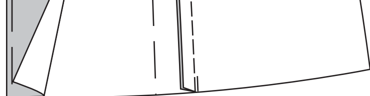
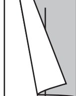
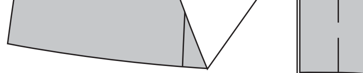

11


12

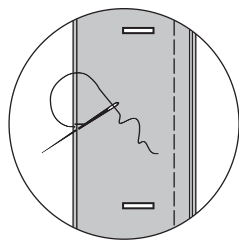
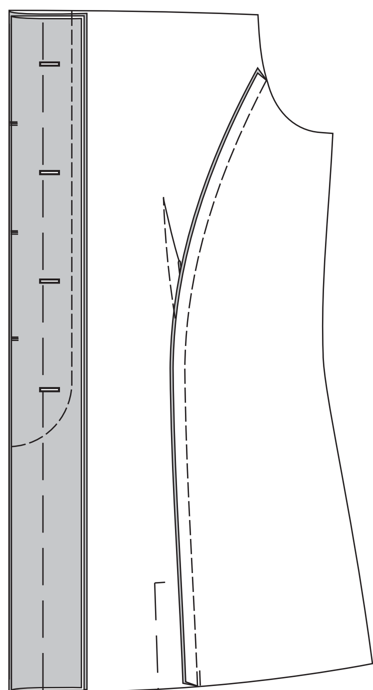

13


14

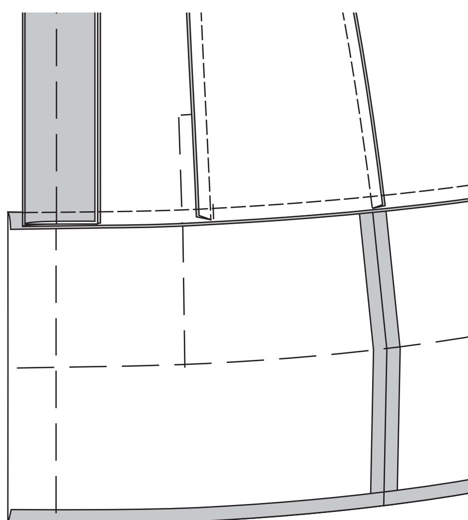

15

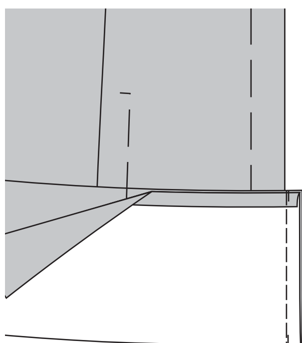
15a

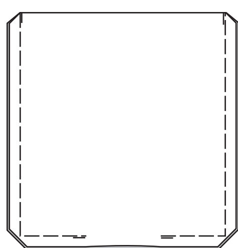
16



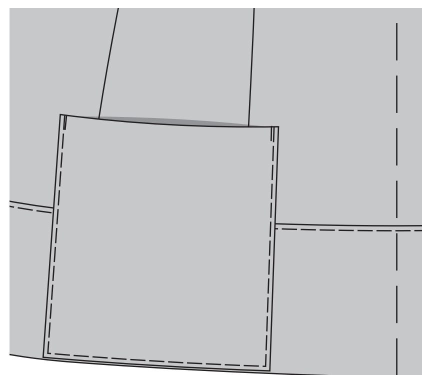
17



18



18a



# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Mittl. Rückenteil 1x
A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
A B 5 Passe 2x
A B 6 Vord. Blende 4x
A B 7 Ärmel 2x
A 8 Ärmelblende 2x
B 9 Ärmelblende 2x
B 10 Knopflochleiste (rechts) 1x
B 11 Unteres Vorderteil 2x
B 12 Unteres Rückenteil 1x
B 13 Tasche 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

**AB**

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die BLUSE **A** Teile 1 bis 8,
für die TUNIKA **B** Teile 1 bis 7 und 9 bis 13
in Ihrer Größe aus.

**Gr. 48 bis 60**
Bei **A** in Teil 1, **B** in Teil 10 sind die Knopflöcher nur für Gr. 46 eingezeichnet. Das unterste Knopfloch gilt für alle Größen.
Für die anderen Größen das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 46 einzeichnen. Die restl. Knopflöcher in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

**So wird es gemacht:**
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

**Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.**

**B**
**Stoff I und Stoff II**
Teile 1 bis 5, 7 und 10 aus Stoff I, Teile 6, 9 und 11 bis 13 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

**AB**

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken

# ENGLISH

## PATTERN PIECES

A B 1 Center Front 2x
A B 2 Side Front 2x
A B 3 Center Back 1x
A B 4 Side Back 2x
A B 5 Yoke 2x
A B 6 Front Band 4x
A B 7 Sleeve 2x
A 8 Sleeve Band 2x
B 9 Sleeve Band 2x
B 10 Buttonhole Band (Right) 1x
B 11 Lower Front 2x
B 12 Lower Back 1x
B 13 Pocket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

**AB**

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the BLOUSE view **A** pieces 1 to 8,
for the TUNIC TOP view **B** pieces 1 to 7 and 9 to 13.

**Sizes 22 to 34 (48 to 60)**
The buttonholes on piece 1 for view **A**, on piece 10 for view **B** are marked for size 20 (46). The bottom buttonhole is the same for all sizes.
Mark the top buttonhole for the other sizes the same distance from upper edge as for size 20 (46). Space the other buttonholes evenly in between.

## LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

**How to lengthen and shorten pattern pieces:**
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes.

## CUTTING OUT

**FOLD** (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

**The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.**

**B**
**Fabric I and Fabric II**
Cut pieces 1 to 5, 7 and 10 of fabric I. Cut pieces 6, 9 and 11 to 13 of fabric II.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

**AB**

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant 2x
A B 2 Côté devant 2x
A B 3 Milieu dos 1x
A B 4 Côté dos 2x
A B 5 Empiècement 2x
A B 6 Parement devant 4x
A B 7 Manche 2x
A 8 Parement de manche 2x
B 9 Parement de manche 2x
B 10 Patte de boutonnage (à droite) 1x
B 11 Devant inférieur 2x
B 12 Dos inférieur 1x
B 13 Poche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

**AB**

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 8 pour le CHEMISIER **A**,
les pièces 1 à 7 et 9 à 13 pour la TUNIQUE **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

**Tailles 48 à 60**
Les boutonnières sont tracées pour la taille 46 sur la pièce 1 pour **A**, et sur la pièce 10 pour **B.** Ne pas modifier la boutonnière inférieure. Pour les autres tailles, tracer la boutonnière supérieure à la même distance du bord supérieur que pour la taille 46. Répartir les autres boutonnières à intervalles réguliers entre les deux premières.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Sie vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

**Voici comment procéder**
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

**Pour rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

**Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.**

**B**
**Tissu I et tissu II**
Couper les pièces 1 à 5, 7 et 10 dans le tissu I, les pièces 6, 9 et 11 à 13 dans le tissu II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

**AB**

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:**
**1,5 cm** Saum und an allen Kanten und Nähten, außer an den vord. Kanten (Teil 1) und bei **B** an den langen Kanten von Teil 10 (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## NÄHEN

**Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.**
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

**A**

**BLUSE**

**Abnäher**

❶ Abnäher der mittl. Vorderteile in der Mitte bis ca. 4 cm vor die Spitze einschneiden und auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden. Abnäher heften und steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und zu den seitl. Kanten bügeln (1a).

**Teilungsnähte**

❷ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückscheiden, zusammengefasst versäubern und in die mittl. Vorderteile bügeln.

**Rückw. Teilungsnähte** genauso steppen (Nahtzahl 3) und bügeln.

**Vord. Kanten**

❸ Vorderteile an der UMBRUCHLINIE umbügeln, an der BESATZ-UMBRUCHLINIE nach innen umheften. Kanten bügeln.

**Vord. Blenden**

❹ Blenden rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 2) und steppen. Die Blenden stehen vorne über (Pfeil).
Zugaben zurückschneiden und in die Blenden bügeln.

**Passe**

❺ Vord. Passenkanten rechts auf rechts auf die vord. Blenden stecken und jeweils von der seitl. Kante bis zum Querstrich (Pfeil) feststeppen (Nahtzahl 5). Nahtenden sichern.
Zugaben zurückschneiden und in die Passe bügeln.

❻ Rückw. Passenkante rechts auf rechts auf das Rückenteil steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben zurückschneiden und in die Passe bügeln.

Die zweite Passe wie bei Text und Zeichnung 5 auf die noch losen vord. Blenden steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Passe bügeln.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: ⅝" (1.5 cm)** for hem, at all other seams and edges except at front edges (piece 1) and for view **B** at long edges of piece 10 (no allowance required).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

## SEWING

**When sewing, right sides of fabric should be facing.**

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

**A**

**BLOUSE**

**Darts**

❶ Clip darts on center front pieces along the middle to about 1⅝" (4 cm) before the point and trim to width of seam allowance.
Baste darts and stitch. Neaten allowances together and press toward side edges (1a).

**Panel Seams**

❷ Lay side fronts right sides together with center fronts. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch.
Trim allowances, neaten together and press onto center fronts.

Stitch **back panel seams** likewise (seam number 3) and press.

**Front Edges**

❸ Press fronts to inside on FOLD LINE, baste to inside on FACING FOLD LINE. Press edges.

**Front Bands**

❹ Baste bands right sides together with fronts (seam number 2) and stitch. Bands overhang in front (arrow).
Trim allowances and press onto bands.

**Yoke**

❺ Pin front yoke edges right sides together with front bands and stitch each from side edge to marking (arrow) (seam number 5).
Secure ends of stitching.
Trim allowances and press onto yoke.

❻ Stitch back yoke edge right sides together with back piece (seam number 4).
Trim allowances and press onto yoke.

Stitch other yoke piece to loose front bands as described and illustrated in step 5. Trim allowances and press onto yoke.

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

**Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:**
**1,5 cm** pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf sur les bords devant (pièce 1) et pour **B** sur les grands côtés de la pièce 10 (aucun surplus est nécessaire).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

**Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.**
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

**A**

**CHEMISIER**

**Pinces**

❶ Fendre les pinces des milieux devant au milieu jusqu'à env. 4 cm avant la pointe et les recouper sur la largeur des surplus de couture. Bâtir les pinces et les piquer. Surfiler les surplus ensemble et les coucher vers les bords latéraux, repasser (fig. 1a).

**Coutures de découpe**

❷ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre 1) et piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les milieux devant, repasser.

Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffre 3), repasser.

**Bords devant**

❸ Plier les devants selon la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, les plier et bâtir sur l'envers selon la LIGNE DE PLIURE-PAREMENTURE, repasser.

**Parements devant**

❹ Bâtir les parements, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre 2) et piquer. Les parements dépassent les bords devant (flèche).
Réduire les surplus et les coucher dans les parements, repasser.

**Empiècement**

❺ Epingler les bords devant de l'empiècement, endroit contre endroit, sur les parements devant, piquer chacun du bord latéral au repère transversal (flèche, chiffre 5). Assurer les extrémité de couture. Réduire les surplus, les coucher dans l'empiècement, repasser.

❻ Piquer le bord dos de l'empiècement, endroit contre endroit, sur le dos (chiffre-repère 4).
Réduire les surplus et les coucher dans l'empiècement, repasser.

Piquer le second empiècement comme au paragraphe et au croquis 5 sur les parements devant non cousus. Réduire les surplus et les coucher dans l'empiècement, repasser.

# DEUTSCH

A

➽ An der Passe und an den Blenden die Zugabe der Ansatzkante (Nahtzahl 2 und 4) jeweils nach innen umbügeln.

**Halsausschnitt**

❼ Passe und Blenden rechts auf rechts auf den Ausschnitt stecken; Nähte treffen aufeinander. Ausschnittkanten und vord. Blendenkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Zugaben an den Ecken schräg abschneiden. In die Ecken bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Passe mit Blenden nach innen umheften, bügeln. Kanten auf die Ansatznähte heften. Die äußeren Blenden und die äußere Passe an den Ansatznähten schmal absteppen, dabei die inneren Teile feststeppen (7a).

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil und die **rechte** Blende einarbeiten.

**Seitennähte**
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

**Ärmel**

❽ Zum Einhalten der Ärmelkugel von • bis • zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 9) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

**Ärmelblende**
Ärmelblenden falten, rechte Seite innen. Schmale Kanten aufeinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln.

❾ Blende rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln. Die Zugabe der anderen Blendenkante nach innen umbügeln.
Blende an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen (9a).

❿ Blende jeweils an der Umbruchlinie laut Zeichnung falten, KNOPFLÖCHER einarbeiten. Bruchkante, die Anstoßlinie treffend, auf die Blende stecken, die Ansatzstellen für die Knöpfe markieren.

**Ärmel einsetzen**
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓫ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 10 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf das Schulterzeichen der Passe treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

**Saum**

⓬ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

KNÖPFE, zu den Knopflöchern passend, in der vord. Mitte auf die **linke** vord. Kante und die Blende nähen.
Je zwei KNÖPFE wie markiert auf die Ärmelblenden nähen.

Bluse anziehen, SCHULTERPOLSTER unterschieben und feststecken. Schulterpolster auf die innere Passe und die Ärmeleinsetznähte nähen.

B

**TUNIKA**
➽ Tunika zunächst wie bei Text und Zeichnungen 1 und 2 nähen.

**Verdeckter Knopfverschluss**

# ENGLISH

A

➽ Press allowance at joining edge of yoke and bands each to inside (seam numbers 2 and 4).

**Neckline**

❼ Pin yoke and bands right sides together with neckline, matching seams. Baste neckline edges and front band edges together and stitch. Trim allowances, clip curves. Trim allowances at corners diagonally. Clip close to line of stitching in corners (arrow).

Baste yoke with bands to inside, press. Baste edges at joining seams. Topstitch outer bands and outer yoke close to joining seams, catching inside pieces (7a).

Work BUTTONHOLES on **right** front and **right** band.

**Side Seams**
Lay fronts right sides together with back. Baste side seams (seam number 8) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

**Sleeves**

❽ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from • to •.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 9). Trim allowances, neaten together and press to one side.

**Sleeve Bands**
Fold sleeve band pieces, right side facing in. Stitch across ends. Press allowances open.

❾ Baste band right sides together with lower sleeve edge (seam number 6) and stitch. Trim allowances and press onto band. Press allowance at other band edge to inside.

Turn band to inside on FOLD LINE, baste at joining seam and stitch close to edge (9a).

❿ Fold band on fold line as illustrated, work BUTTONHOLES. Pin fold edge to band at abutting line, mark placement of buttons.

**Setting in Sleeves**
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⓫ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match markings 10 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks.

Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

**Hem**

⓬ Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

Sew BUTTONS to **left** front edge and band along center front to match buttonholes.
Sew two BUTTONS each to sleeve bands as marked.

Try on blouse and insert SHOULDER PADS. Pin shoulder pads in place and sew on at inside yoke and at allowances of sleeve inset seams.

B

**TUNIC TOP**
➽ Begin as described and illustrated in steps 1 and 2.

**Concealed Button Fastening**

# FRANÇAIS

A

➽ Sur l'empiècement et sur chacun des parements, plier le surplus du bord de montage (chiffres-repères 2 et 4) sur l'envers, repasser.

**Encolure**

❼ Epingler l'empiècement ainsi que les parements, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures. Bâtir et piquer les bords d'encolure et les bords devant des parements ensemble. Réduire les surplus, les cranter dans les arrondis. Epointer les surplus dans les angles. Cranter dans les angles jusqu'au ras des points (flèche).
Plier et bâtir l'empiècement avec les parements sur l'envers, repasser. Bâtir les bords sur les coutures de montage. Surpiquer les parements extérieurs et l'empiècement extérieur au ras des coutures de montage, fixer aussi les pièces intérieures (fig. 7a).

Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant **droit** et dans le parement **droit**.

**Coutures latérales**
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 8) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

**Manches**

❽ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de • à •.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre-repère 9) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

**Parements de manche**
Plier les parements de manche, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Ecarter les surplus au fer.

❾ Bâtir un parement, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de chaque manche (chiffre 6), piquer. Réduire les surplus, les coucher dans le parement, repasser. Plier le surplus du second bord de parement sur l'envers, repasser. Plier le parement selon la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, le bâtir sur la couture de montage et piquer le parement au ras du bord (fig. 9a).

❿ Plier chaque parement sur la ligne de pliure selon le croquis, exécuter les BOUTONNIÈRES. Epingler la pliure, contre la ligne de position, sur le parement, déterminer l'emplacement des boutons.

**Montage des manches**
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓫ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants:
➽ superposer les repères transversaux 10 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur le repère d'épaule de l'empiècement. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

**Ourlet**

⓬ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

Coudre les BOUTONS, en face des boutonnières, suivant la ligne milieu devant sur le bord du devant **gauche** et sur le parement.
Coudre deux BOUTONS selon le tracé sur chaque parement de manche.

Enfiler le chemisier, introduire les ÉPAULETTES et les épingler. coudre les épaulettes sur l'empiècement intérieur et les coutures de montage des manches.

B

**TUNIQUE**
➽ Coudre la tunique d'abord selon les paragraphes et croquis 1 et 2.

**Patte de boutonnage invisible**

⓭ Angeschnittene Besätze der Vorderteile versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften. Bügeln.

**Rechte vord. Kante / Knopflochleiste**

⓮ Knopflochleiste an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. KNOPFLÖCHER einarbeiten.

⓯ Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf die Knopflochleiste stecken; die vord. Kanten treffen aufeinander. Innere Besatzkanten aufeinanderstecken und zusammengefasst versäubern. Vorderteil an der markierten Linie (B rechts) absteppen, dabei die Knopflochleiste feststeppen. Obere und untere Kanten aufeinanderheften.
Vorderteil an der vord. Kante zwischen den Knopflöcher mit einigen Stichen von Hand auf die Blende nähen (15a).

➻Tunika wie bei Text und Zeichnungen 4 bis 7 weiter nähen.

Das KNOPFLOCH für den großen KNOPF in die **rechte** Blende einarbeiten.

**Seitennähte**
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

**Untere Vorder- und Rückenteile**
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 11). Zugaben auseinanderbügeln.

⓰ Unteres Teil rechts auf rechts auf die untere Kante heften (Nahtzahl 12); Seitennähte treffen aufeinander. Die Zugabe steht vorne über, Steppen. Zugaben zurückschneiden und nach unten bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante nach innen umbügeln.

⓱ Unteres Teil an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden. Vord. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Teil nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

**Taschen**

⓲ Tasche an der oberen Kante (Stoffbruch) zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinanderheften und -steppen, dabei unten eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Taschen wenden. Kanten heften, bügeln.
Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf die Vorderteile heften und schmal feststeppen, dabei die Nahtöffnung zusteppen (18a).

DRUCKKNOPF-OBERTEILE an x auf die Tascheninnenseite nähen. Die UNTERTEILE dazu passend auf die Vorderteile nähen.

**Ärmel**
Ärmel mit Blende wie bei BLUSE **A** nähen (siehe Text und Zeichnungen 8 und 9).
Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 11.

KNÖPFE, zu den Knopflöchern passend, in der vord. Mitte auf die **linke** vord. Kante und die Blende nähen.

Tunika anziehen, SCHULTERPOLSTER unterschieben und feststecken. Schulterpolster auf die innere Passe und die Ärmeleinsetznähte nähen.

⓭ Neaten front self-facings, turn to inside on FOLD LINE and baste. Press.

**Right Front Edges / Buttonhole Band**

⓮ Press buttonhole band in half on FOLD LINE, wrong side facing in. Word BUTTONHOLES.

⓯ Pin right front to buttonhole band matching centers and so that front edges meet. Pin inside facing edges together and neaten together. Topstitch front on marked line (B right), catching buttonhole band. Baste upper and lower edges together.

Sew front edge of front to band with a few stitches by hand between buttonholes (15a).

➻Continue as described and illustrated in steps 4 to 7.

Work BUTTONHOLE for large BUTTON on **right** band.

**Side Seams**
Lay fronts right sides together with back. Baste side seams (seam number 8) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

**Lower Front and Back Pieces**
Lay front pieces right sides together with back. Stitch side seams (seam number 11). Press allowances open.

⓰ Baste lower piece right sides together with lower edge (seam number 12), matching side seam. Allowance overhangs in front, stitch. Trim allowances and press down. Press allowance at other long edge to inside.

⓱ Turn lower piece out on FOLD LINE. Stitch front edges together. Trim allowances.
Turn piece to inside, baste at joining seam and stitch close to edge.

**Pockets**

⓲ Fold pocket in halt at upper edge (fabric fold), right side facing in. Baste and stitch edges together, leaving an opening for turning. Secure ends of stitching. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn pockets. Baste edges, press.
Baste pockets to front at abutting line and stitch close to edge, stitching up opening in seam (18a).

Sew TOP HALVES OF SNAP FASTENERS on inside of pockets at x-markings. Sew BOTTOM HALVES OF SNAPS on front to match.

**Sleeves**
Construct sleeves with sleeve bands as for VIEW **A** (see steps 8 and 9).
Set in sleeves as described and illustrated in step 11.

Sew BUTTONS to **left** front edge and to band along center front to match buttonholes.

Try on top and insert SHOULDER PADS. Pin shoulder pads in place and sew on at inside yoke and at allowances of sleeve inset seams.

⓭ Surfiler les parementures coupées à même les devants, les rabattre sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE, les bâtir. Repasser.

**Bord devant droit / patte de boutonnage**

⓮ Plier la patte de boutonnage suivant la LIGNE DE PLIURE en deux, l'envers à l'intérieur. Exécuter les BOUTONNIÈRES.

⓯ Epingler le devant droit, ligne milieu sur ligne milieu, sur la patte de boutonnage; superposer les bords devant. Epingler les bords intérieurs de la parementure l'un sur l'autre et les surfiler ensemble. Surpiquer le devant selon le tracé (B à droite), fixer aussi la patte de boutonnage. Bâtir les bords supérieurs et inférieurs ensemble.
Coudre le devant suivant le bord devant entre les boutonnières avec quelques points à la main sur le parement (fig. 15a).

➻Assembler la tunique selon les paragraphes et croquis 4 à 7.

Exécuter la BOUTONNIÈRE pour le gros BOUTON dans le parement **droit**.

**Coutures latérales**
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 8) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

**Devants et dos inférieurs**
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 11). Ecarter les surplus au fer.

⓰ Bâtir la pièce inférieure, endroit contre endroit, sur le bord inférieur (chiffre 12); superposer les coutures latérales. Le surplus dépasse le bord devant, piquer. Réduire les surplus, les coucher vers le bas, repasser. Plier le surplus du second grand côté sur l'envers, repasser.

⓱ Rabattre la pièce inférieure selon la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit. Piquer les bords devant ensemble. Réduire les surplus.
Rabattre la pièce vers l'intérieur, la bâtir sur sa couture de montage et la piquer au ras de la couture.

**Poches**

⓲ Plier les poches suivant le bord supérieur (pliure du tissu) en deux, l'endroit à l'intérieur. Bâtir et piquer les bords ensemble en ménageant une ouverture pour retourner les poches. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner les poches sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.
Bâtir les poches, contre leur ligne de position, sur les devants et les piquer au ras des bords, fermer l'ouverture dans la couture (fig. 18a).

Coudre les ÉLÉMENTS SUPÉRIEURS des BOUTONS-PRESSION à l'intérieur de la poche sur x. Coudre les ÉLÉMENTS INFÉRIEURS en face sur les devants.

**Manches**
Coudre les manches avec parement comme le CHEMISIER **A** (voir les paragraphes et les croquis 8 et 9).
Monter les manches selon le paragraphe et le croquis 11.

Coudre les BOUTONS, en face des boutonnières, selon la ligne milieu devant sur le bord devant **gauche** et le parement.

Enfiler la tunique, introduire les ÉPAULETTES et les fixer avec des épingles. Coudre les épaulettes sur l'empiècement intérieur et les coutures de montage des manches.

# NEDERLANDS

## PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 2x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 middenachterpand 1x
A B 4 zijachterpand 2x
A B 5 pasdeel 2x
A B 6 voorste bies 4x
A B 7 mouw 2x
A 8 mouwbies 2x
B 9 mouwbies 2x
B 10 knoopsgatenbies (rechts) 1x
B 11 ondervoorpand 2x
B 12 onderachterpand 1x
B 13 zak 2x

**KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD**

## PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

**AB**

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 8,
voor TUNIEK **B** de delen 1 tot 7 en 9 tot 13.

**Maat 48 tot 60**
Bij **A** in deel 1, **B** in deel 10 zijn de knoopsgaten alleen voor maat 46 getekend. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten.
Bij de andere maten het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 46. De resterende knoopsgaten op gelijkmatige afstand tekenen.

## PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

**Zo gaat u te werk:**
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

## KNIPPEN

**STOFVOUW (– – – –)** betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

**In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.**

**B**
**Stof I en stof II**
De delen 1 tot 5, 7 en 10 van stof I, de delen 6, 9 en 11 tot 13 van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

**AB**

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die

# ITALIANO

## PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 2x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro centrale 1x
A B 4 dietro laterale 2x
A B 5 sprone 2x
A B 6 lista davanti 4x
A B 7 manica 2x
A 8 lista manica 2x
B 9 bordo di guarnizione manica 2x
B 10 lista occhielli a destra 1x
B 11 davanti inferiore 2x
B 12 dietro inferiore 1x
B 13 tasca 2x

**GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI**

## PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

**AB**

Tagliate dal foglio tracciati
per la BLUSA **A** le parti 1 - 8;
per la TUNICA **B** le parti 1 - 7, 9 - 13
nella taglia desiderata.

**Taglie dalla 48 alla 60**
Gli occhielli sulla parte 1 di **A** e sulla parte 10 di **B** sono solo per la taglia 46. L'occhiello inferiore vale per tutte le taglie. Per le altre taglie contrassegnate l'occhiello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 46. Riportate gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro.

## COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

**Come procedere:**
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separate le parti per i cm necessari.

**Per accorciarlo** sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

## TAGLIO

**La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –)** indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

**Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.**
schema per il taglio.

**B**
**Tessuto I e II**
Tagliate le parti 1 - 5, 7 e 10 nel tessuto I; le parti 6, 9, 11, 12 e 13 nel tessuto II.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

**AB**

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 2 veces
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 espalda central 1 vez
A B 4 espalda lateral 2 veces
A B 5 canesú 2 veces
A B 6 ribete delantero 4 veces
A B 7 manga 2 veces
A 8 ribete manga 2 veces
B 9 ribete manga 2 veces
B 10 tapeta de ojales (derecha) 1 vez
B 11 delantero inferior 2 veces
B 12 espalda inferior 1 vez
B 13 bolsillo 2 veces

**LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES**

## PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

**AB**

Cortar de la hoja de patrones
para la BLUSA **A** las piezas 1 a 8,
para la TÚNICA **B** las piezas 1 a 7 y 9 a 13
en la talla correspondiente.

**Tallas 48 a 60**
Para **A** están dibujados los ojales en la pieza 1, para **B** en la pieza 10 sólo para la talla 46. El ojal inferior vale para todas las tallas. Para las tallas restantes dibujar el ojal superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 46. Marcar los ojales restantes a distancias iguales.

## ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

**Realización:**
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

## CORTE

**El DOBLEZ (– – – –)** es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

**Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.**

**B**
**Tela I y tela II**
Cortar las piezas 1 a 5, 7 y 10 de la tela I y las piezas 6, 9 y 11 a 13 de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

**AB**

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima

in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

**NADEN en ZOOM aanknippen:**
**1,5 cm** zoom en bij alle randen en naden, behalve bij de voorranden (deel 1) en bij **B** bij de lange randen van deel 10 (geen naad nodig).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

## NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.**
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

**A**

**BLOUSE**

**Figuurnaden / coupenaden**

❶ Figuurnaden van de middenvoorpanden in het midden tot 4 cm vóór de punt inknippen en tot de naadbreedte bijknippen. Figuurnaden rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen en naar de zijkant toe strijken. (1a).

**Deelnaden**

❷ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naadcijfer 1) en stikken. Naad bijknippen en samengenomen naar het middenvoorpand toe strijken.

**Deelnaden (achter)** op dezelfde manier stikken (naadcijfer 3) en strijken.

**Voorranden**

❸ De voorpanden bij de VOUWLIJN voor het BELEG naar binnen omvouwen, rijgen. De randen strijken.

**Voorste biezen**

❹ De biezen op de voorpanden vastrijgen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken. De biezen steken er aan de voorkant uit (pijl).
Naad bijknippen en naar de bies toe strijken.

**Pas**

❺ De voorrand van de pas op de voorste bies vastspelden (goede kanten op elkaar) en vanaf de zijkant tot het streepje (pijl) vaststikken (naadcijfer 5). Een keer heen en terug stikken.
Naden bijknippen en naar de pas toe strijken.

❻ De achterrand van de pas op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4) en stikken.
Naden bijknippen en naar de pas toe strijken.

De tweede pas volgens punt en tekening 5 op het nog losse bies vaststikken. Naad bijknippen en naar de pas toe strijken.

cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

**Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:**
**1,5 cm** all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne ai bordi davanti della parte 1 e alla parte 10 di **B** (non c'è bisogno del margine).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

## CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.**
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

**A**

**BLUSA**

❶ Incidere al centro le pinces sui davanti centrali fino a ca. 4 cm dalla punta e accorciarle ancora all'altezza dei margini.
Imbastire le pinces e cucirle. Rifinire insieme i margini e stirarli verso i bordi laterali (1a).

**Cuciture divisorie**

❷ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i davanti centrali.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 3) e stirare.

**Bordi davanti**

❸ Stirare i davanti ripiegandoli lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirli ripiegandoli verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RIPIEGO. Stirare i bordi.

**Liste davanti**

❹ Imbastire le liste sui davanti diritto su diritto (NC 2) e cucirle. Le liste sporgono davanti (freccia).
Rifilare i margini e stirarli verso le liste.

**Sprone**

❺ Appuntare i bordi davanti dello sprone, diritto su diritto, sulle liste davanti e cucirli dal bordo laterale fino al trattino (freccia - NC 5). Fermare le cuciture a dietropunto.

❻ Cucire il bordo dietro dello sprone sul dietro diritto su diritto (NC 4). Rifilare i margini e stirarli verso lo sprone.

Cucire l'altro sprone sulle liste davanti non ancora cucite come spiegato al punto 5. Rifilare i margini e stirarli verso lo sprone.

del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

**Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:**
**1,5 cm** dobladillo y en todos los cantos y costuras, excepto en los cantos delanteros (pieza 1) y para **B** en los cantos largos de la pieza 10 (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

## CONFECCIÓN

**Al coser los derechos quedan superpuestos.**
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

**A**

**BLUSA**

**Pinzas**

❶ Piquetear las pinzas de los delanteros centrales en el medio hasta unos 4 cm antes de la punta y recortar a la anchura del margen.
Hilvanar las pinzas y coser. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia los cantos laterales (1a).

**Costuras divisorias**

❷ Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en los delanteros centrales

Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 3) y planchar.

**Cantos delanteros**

❸ Planchar entornados los delanteros por la LÍNEA DE DOBLEZ, en la LÍNEA DE DOBLEZ-VISTA volver hacia dentro e hilvanar entornando. Planchar los cantos.

**Ribetes delanteros**

❹ Hilvanar los ribetes en los delanteros (número 2) con los derechos encarados y coser. Los ribetes sobresalen delante (flecha).
Recortar los márgenes y plancharlos en los ribetes.

**Canesú**

❺ Prender los cantos delanteros de canesú sobre los ribetes delanteros derecho contra derecho y pespuntear desde el canto lateral hasta la marca (flecha) (número 5). Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes y plancharlos en el canesú.

❻ Coser el canto posterior de canesú en la espalda (número 4) derecho contra derecho.
Recortar los márgenes y plancharlos en el canesú.

Coser el otro canesú como en el texto y dibujo 5 sobre los ribetes delanteros todavía sueltos. Recortar los márgenes y plancharlos en el canesú.

# NEDERLANDS

**A**

➻ Bij de pas en de bies de aanzetnaad (naadcijfer 2 en 4) naar de verkeerde kant omstrijken.

**Halsrand**

❼ De passen en de biezen op de halsrand vastspelden, de naden liggen op elkaar. De halsrand en de voorrand van de biezen rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. De naad op de hoeken schuin afknippen. In de hoeken tot net voor het stiksel inknippen (pijl).
De pas met biesdelen naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De randen bij de aanzetnaad vastrijgen. De buitenste biezen en de buitenste passen bij de aanzetnaad smal doorstikken, daarbij de binnenste delen mee vaststikken (7a).

KNOOPSGATEN bij het **rechtervoorpand** en de **rechterbies** maken.

**Zijnaden**
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

**Mouwen**

❽ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 9) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

**Mouwbies**
De mouwbiezen dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. Naad openstrijken.

❾ Bies op de onderrand van de mouw vastrijgen (naadcijfer 6) en vaststikken (goede kanten op elkaar). Naad bijknippen en naar de bies toe strijken. De andere lange rand van de bies naar binnen omstrijken.
De bies bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken (9a).

❿ De bies bij de vouwlijn volgens de tekening vouwen, KNOOPSGATEN maken. De gevouwen rand bij de lijn op de bies vastspelden, de plaatsen voor de knopen aangeven.

**Mouwen inzetten**
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓫ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 10 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij het tekentje voor de schouder bij de pas liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

**Zoom**

⓬ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

KNOPEN passend bij de knoopsgaten middenvoor op de **linker** voorrand en de bies vastnaaien.
Steeds twee KNOPEN volgens het partoon bij de mouwbiezen vastnaaien.

Blouse aantrekken, de SCHOUDERVULLINGEN onder de schoudernaden leggen en vastspelden. De schoudervullingen bij de binnenste pas en de inzetnaad van de mouw vastnaaien.

**B**

**TUNIEK**
➻ Tuniek eerst volgens punt en tekening 1 en 2 naaien.

# ITALIANO

**A**

➻ Stirare verso l'interno il margine al bordo d'attaccatura dello sprone e delle liste (NC 2 e 4).

**Scollo**

❼ Appuntare lo sprone e le liste sullo scollo diritto su diritto; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi dello scollo ed i bordi davanti delle liste e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Tagliare in isbieco i margini sugli angoli. Negli angoli incidere la stoffa fino a filo della cucitura (freccia).
Imbastire ripiegando all'interno lo sprone con le liste e stirarlo. Imbastire i bordi sulle cuciture d'attaccatura. Impunturare a filo delle cuciture d'attaccatura delle liste esterne e dello sprone esterno, cucendo così le parti interne (7a).

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro** e sulla lista **destra.**

**Cuciture laterali**
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 8) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

**Maniche**

❽ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 9) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

**Lista alle maniche**
Piegare la lista, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti. Stirare aperti i margini.

❾ Imbastire la lista sul bordo inferiore delle maniche diritto su diritto (NC 6) e cucirla. Rifilare i margini e stirarli verso la lista. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo della lista.
Piegare la lista verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo (9a).

❿ Piegare la lista lungo la linea di ripiegatura come illustrato ed eseguire gli OCCHIELLI. Appuntare il bordo ripiegato sulla lista facendolo combaciare con la linea d'incontro e contrassegnare il punto d'attaccatura per i bottoni.

**Inserire le maniche**
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

⓫ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 10 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

**Orlo**

⓬ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Attaccare i BOTTONI sul bordo davanti **sinistro** e sulla lista facendoli combaciare con gli occhielli.
Attaccare due BOTTONI sulla lista delle maniche come indicato.

Indossare la blusa, posizionare le SPALLINE IMBOTTITE ed appuntarle. Cucire le spalline sullo sprone interno e sulle cuciture d'attaccatura delle maniche.

**B**

**TUNICA**
➻ Iniziare la confezione come descritto ai punti 1 e 2.

# ESPAÑOL

**A**

➻ En el canesú y en los ribetes volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto de aplicación (números 2 y 4).

**Escote**

❼ Prender el canesú y los ribetes en el escote derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos del escote y los cantos delanteros de ribete. Recortar los márgenes y dar unos piquetes en las curvas. Cortar los márgenes en las esquinas en sesgo. En las esquinas piquetear al ras de la línea de pespunte (flecha).
Volver hacia dentro e hilvanar entornado el canesú con ribetes, planchar. Hilvanar los cantos en las costuras de aplicación.
Pespuntear al ras los ribetes externos y el canesú externo en las costuras de aplicación, pillando las piezas internas (7a).

Bordar los OJALES en el delantero **derecho** y en el ribete **derecho**.

**Costuras laterales**
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 8) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

**Manga**

❽ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras manga** (número 9) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

**Ribete manga**
Doblar los ribetes, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos estrechos. Planchar los márgenes abiertos.

❾ Hilvanar el ribete en el canto inferior de la manga (número 6) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el ribete. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto de ribete.
Girar hacia dentro el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes y pespuntear al ras (9a).

❿ Doblar el ribete por la línea de doblez según el dibujo, bordar los OJALES. Prender el canto de doblez en el ribete, haciendo coincidir la línea de ajuste. Marcar los puntos de aplicación para los botones.

**Montaje de las mangas**
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓫ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 10 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro de canesú. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

**Dobladillo**

⓬ Planchar entornado el dobladillo, remeterlo y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

Coser los BOTONES en el medio delantero sobre el canto delantero **izquierdo** y el ribete conforme a los ojales.
Coser dos BOTONES como está marcado en los ribetes manga.

Hacer una prueba de la blusa, meter las HOMBRERAS y prender. Coserlas en el canesú interno y en las costuras de montaje de las mangas.

**B**

**TÚNICA**
➻ Primero coser la túnica como en el texto y dibujos 1 y 2.

**Blinde knoopsluiting**

⓭ Het aangeknipte beleg bij de voorpanden zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, aan de bovenkant vastrijgen. Strijken.

**Rechtervoorrand / knoopsgatenbies**

⓮ De knoopsgatenbies bij de VOUWLIJN voor de helft dubbelvouwen, de verkeerde kant ligt binnen, strijken. KNOOPSGATEN maken.

⓯ Rechtervoorpand met het midden op het midden op de knoopsgatenbies vastspelden, de voorranden liggen op elkaar. De binnenranden van het beleg op elkaar rijgen en samengenomen zigzaggen. Het voorpand bij de aangegeven lijn (B rechts) doorstikken, daarbij de knoopsgatenbies vaststikken. Boven- en onderranden op elkaar rijgen.
Het voorpand bij de voorrand met enkele steekjes met de hand tussen de knoopsgaten op de bies vastnaaien (15a).

➻ Tuniek afwerken: zie punt en tekening 4 tot 7.

Het KNOOPSGAT voor de grote KNOOP bij de **rechterbies** maken.

**Zijnaden**
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

**Ondervoor- en achterpanden**
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 11). Naad openstrijken.

⓰ Het onderpand op de onderrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 12), de zijnaden liggen op elkaar. De naad steekt er aan de voorkant uit. Stikken. De naad bijknippen en naar onder toe strijken. De andere lange rand naar binnen omstrijken.

⓱ Het onderpand bij de VOUWLIJN naar buiten keren. De voorranden op elkaar stikken. De naden bijknippen.
Deel naar binnen omvouwen, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

**Zakken**

⓲ Zak bij de bovenrand (stofvouw) dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar rijgen en stikken, daarbij aan de onderkant een stukje naad om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Zakken keren. De randen rijgen, strijken.
De zakken volgens de tekening bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken, daarbij het stukje open naad dichtstikken (18a).

De BOVENSTE DELEN van de DRUKKERTJES bij x op de binnenkant van de zak vastnaaien. De ONDERSTE DELEN passend op de voorpanden vastnaaien.

**Mouwen**
Mouw met bies net als bij BLOUSE **A** naaien, zie punt en tekeningen 8 en 9.
Mouwen inzetten volgens punt en tekening 11.

KNOPEN passend bij de knoopsgaten middenvoor bij de **linker** voorrand en de bies vastnaaien.

Tuniek aantrekken, de SCHOUDERVULLINGEN onder de schoudernaden leggen en vastspelden. De schoudervullingen bij de binnenste pas en de inzetnaad van de mouw vastnaaien.

**Chiusura nascosta**

⓭ Rifinire i ripieghi tagliati uniti ai davanti, piegarli verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirli e stirarli.

**Bordo davanti destro / Lista occhielli**

⓮ Stirare a metà la lista lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Eseguire gli OCCHIELLI.

⓯ Appuntare il davanti destro, centro su centro, sulla lista occhielli; i bordi davanti combaciano. Appuntare insieme i bordi interni del ripiego e rifinirli insieme. Impunturare il davanti lungo la linea indicata (per B a destra), cucendo così la lista. Imbastire insieme i bordi superiori ed inferiori.
Fissare sulla lista con piccoli punti a mano il bordo davanti del davanti fra ogni occhiello (15a).

➻ Proseguire la confezione come spiegato ai punti 4 - 7.

Eseguire sulla lista **destra** L'OCCHIELLO per il BOTTONE più grande.

**Cuciture laterali**
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 8) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

**Davanti e dietro inferiori**
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 11). Stirare aperti i margini.

⓰ Imbastire la parte inferiore sul bordo inferiore diritto su diritto (NC 12); le cuciture laterali combaciano. Il margine del bordo inferiore sporge davanti. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il basso. Stirare verso l'interno il margine dell'altro bordo lungo.

⓱ Ripiegare verso l'esterno la parte inferiore lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Cucire insieme i bordi davanti. Rifilare i margini.
Piegare la parte verso l'interno, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo.

**Tasche**

⓲ Piegare a metà il bordo superiore della tasca (ripiegatura della stoffa), il diritto è all'interno. Imbastire insieme i bordi, cucirli, in basso lasciare aperto un tratto per poter rivoltare la tasca. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la tasca. Imbastire i bordi e stirare.
Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con la linea d'incontro, cucirle a filo dei bordo chiudendo così anche il tratto ancora aperto (18a).

Cucire la PARTE SUPERIORE DEGLI AUTOMATICI sul lato interno delle tasche in corrispondenza della x.
Cucire la PARTE INFERIORE sui davanti.

**Maniche**
Cucire le maniche con il bordo di guarnizione come descitto per la BLUSA **A** ai punti 8 e 9.
Inserire le maniche come spiegato al punto 11.

Attaccare i BOTTONI sul bordo davanti **sinistro** e sulla lista.

Indossare la tunica, posizionare le SPALLINE IMBOTTITE ed appuntarle. Cucire le spalline sullo sprone interno e sulle cuciture d'attaccatura delle maniche.

**Cierre oculto de botones**

⓭ Sobrehilar las vistas incorporadas de los delanteros, girar hacia dentro por la LÍNEA DE DOBLEZ, pasar unos hilvanes y planchar.

**Canto delantero derecho / tapeta de ojales**

⓮ Planchar por la mitad la tapeta de ojales en la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Bordar los OJALES.

⓯ Prender el delantero derecho en la tapeta de ojales medio sobre medio, los cantos delanteros coinciden superpuestos. Prender montados los cantos internos de vista y sobrehilarlos juntos. Pespuntear el delantero por la línea marcada (B a la derecha), pillando la tapeta de ojales. Hilvanar montados los cantos superiores e inferiores.
Coser el delantero en el canto delantero entre los ojales con unas puntadas a mano encima del ribete (15a).

➻ Continuar cosiendo la túnica como en el texto y dibujos 4 a 7.

Bordar el OJAL para el BOTÓN grande en el ribete **derecho**.

**Costuras laterales**
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 8) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

**Piezas inferiores del delantero y la espalda**
Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 11). Abrir los márgenes con la plancha.

⓰ Hilvanar la pieza inferior sobre el canto inferior (número 12) derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. El margen sobresale delante. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos hacia bajo. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo.

⓱ Girar hacia fuera la pieza inferior por la LÍNEA DE DOBLEZ. Coser montados los cantos delanteros. Recortar los márgenes.
Girar hacia dentro la pieza, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes y pespuntear al ras.

**Bolsillos**

⓲ Doblar el bolsillo en el canto superior (doblez) por la mitad, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser montados los cantos, dejando abajo una abertura para dar la vuelta. Rematar los extremos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.
Girar los bolsillos. Hilvanar los cantos y planchar.
Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir la línea de ajuste y pespuntear al ras, cerrando la abertura (18a).

Coser las PIEZAS SUPERIORES-AUTOMÁTICO en x por dentro del bolsillo y las PIEZAS INFERIORES correspondientemente en los delanteros.

**Mangas**
Coser la manga con ribete como en la BLUSA **A** (véanse texto y dibujos 8 y 9).
Montar las mangas como en el texto y dibujo 11.

Coser los BOTONES en el medio delantero sobre el canto delantero **izquierdo** y el ribete conforme a los ojales.

Hacer una prueba de la túnica, meter las HOMBRERAS y prender. Coserlas en el canesú interno y en las costuras de montaje de las mangas.

# SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 2x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Mittbakstycke 1x
A B 4 Sidbakstycke 2x
A B 5 Ok 2x
A B 6 Främre slå 4x
A B 7 Ärm 2x
A 8 Ärmslå 2x
B 9 Ärmslå 2x
B 10 Knapphålsslå (höger) 1x
B 11 Nedre framstycke 2x
B 12 Nedre bakstycke 1x
B 13 Ficka 2x

**TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET**

## GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

**AB**

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN **A** delarna 1 till 8,
för TUNIKAN **B** delarna 1 till 7 och 9 till 13.

**Stl 48 till 60**
Knapphålen är endast inritade för stl 46, för **A** i del 1, för **B** i del 10. Det nedersta knapphålet gäller för alla storlekar.
Rita för de andra storlekarna in det översta knapphålet lika långt till den övre kanten som vid stl 46. Rita in de övriga knapphålen med jämna mellanrum.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

**Gör så här:**
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING (– – – –)** betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

**Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.**

**B**
**Tyg I och tyg II**
Klipp delarna 1 till 5, 7 och 10 i tyg I, delarna 6, 9 och 11 till 13 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

**AB**

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på till-

# DANSK

## MØNSTERDELE:

A B 1 Midt. forstykke 2x
A B 2 Sideforstykke 2x
A B 3 Midt. rygdel 1x
A B 4 Siderygdel 2x
A B 5 Bærestykke 2x
A B 6 Forr. besætning 4x
A B 7 Ærme 2x
A 8 Ærmebesætning 2x
B 9 Ærmebesætning 2x
B 10 Knaphulsliste (højre side) 1x
B 11 Nederste forstykke 2x
B 12 Nederste rygdel 1x
B 13 Lomme 2x

**KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET**

## PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

**AB**

Til BLUSEN **A** klippes delene 1 til 8,
til TUNIKAEN **B** klippes delene 1 til 7 og 9 til 13
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

**Str. 48 til 60**
Ved **A** i del 1, ved **B** i del 10 er knaphullerne kun indtegnet til str. 46. Det nederste knaphul gælder for alle størrelser.
På de andre størrelser skal du indtegne det øverste knaphul med samme afstand til den øverste kant som på str. 46. Indtegn de resterende knaphuller med jævn afstand.

## MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

**Gør sådan:**
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne inddeles på ny.

## KLIPNING

**STOFFOLD (– – – –)** betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

**Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.**

**B**
**Stof I og stof II**
Klip delene 1 til 5, 7 og 10 ud af stof I, delene 6, 9 og 11 til 13 ud af stof II.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

**AB**

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden,

# РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Средняя часть полочки 2x
A B 2 Боковая часть полочки 2x
A B 3 Средняя часть спинки 1x
A B 4 Боковая часть спинки 2x
A B 5 Кокетка 2x
A B 6 Планка полочки 4x
A B 7 Рукав 2x
A 8 Манжета 2x
B 9 Манжета 2x
B 10 Правая планка для застежки 1x
B 11 Нижняя часть полочки 2x
B 12 Нижняя часть спинки 1x
B 13 Карман 2x

**ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК**

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

**AB**

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ **A** детали 1–8,
для ТУНИКИ **B** детали 1–7 и 9–13
нужного размера.

**Размеры 48–60**
У **A** на детали 1 и у **B** на детали 10 метки петель поставлены для размера 46. Метка нижней петли одна для всех размеров. Для остальных размеров поставить метку верхней петли на таком же расстоянии от верхнего среза, как у размера 46. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

**Это делается так:**
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

**Для удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

**Для укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метку петель.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА (– – – –)** – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

**Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.**

**B**
**Ткань I и ткань II**
Детали 1–5, 7 и 10 выкроить из ткани I, а детали 6, 9 и 11–13 выкроить из ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

**AB**

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали,

klippningsplanen, i enkelt tyg.

**Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:**
**1,5 cm** fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom i de främre kanterna (del 1) och för **B** i långsidorna på del 10 (sömsmån behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

## SÖMNADSBESKRIVNING

**Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.**
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

**A**

**BLUS**

**Insnitt**

❶ Klipp upp insnitten i mittframstyckena i mitten till ca 4 cm före spetsen och klipp ner dem till sömsmånsbredd. Tråckla och sy insnitten. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem mot sidkanterna (1a).

**Delningssömmar**

❷ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i mittframstyckena.

Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 3) och pressa.

**Främre kanter**

❸ Pressa in framstyckena vid VIKNINGSLINJEN, tråckla in dem vid INFODRINGENS VIKNINGSLINJE. Pressa kanterna.

**Främre slåar**

❹ Tråckla (sömnummer 2) och sy fast slåarna räta mot räta på framstyckena. Slåarna skjuter ut framtill (pilar).
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slåarna.

**Ok**

❺ Nåla fast okets främre kanter räta mot räta på de främre slåarna och sy fast (sömnummer 5) vardera från sidkanten till tvärstrecket (pil). Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i oket.

❻ Sy fast okets bakre kanter räta mot räta på bakstycket (sömnummer 4).
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i oket.

Sy fast det andra oket som vid text och teckning 5 på de ännu lösa främre slåarna. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i oket.

skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

**SØM OG SØMMERUM skal lægges til:**
**1,5 cm** søm og ved alle kanter og sømme, undtagen ved de forr. kanter (del 1) og på **B** ved de lange kanter på del 10 (ingen brug for sømmerum).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

## SYNING

**Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.**
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

**A**

**BLUSE**

**Indsnit**

❶ Klip ind i midten af indsnittene i de midt. forstykker, ind til ca. 4 cm fra spidsen og klip indsnittene tilbage til sømmerumsbredde.
Ri- og sy indsnittene. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem mod sidekanterne (1a).

**Delsømme**

❷ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri- (sømtal 1) og sy de forr. delsømme.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de midt. forstykker.

Sy (sømtal 3) og pres de **bag. delsømme** på samme måde.

**Forr. kanter**

❸ Pres forstykkerne mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri dem mod vrangen ved BELÆGNING-OMBUKSLINJEN. Pres kanterne.

**Forr. besætninger**

❹ Ri besætningerne ret mod ret på forstykkerne (sømtal 2) og sy dem fast. Besætningerne rager udenfor foran (pil).
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningerne.

**Bærestykke**

❺ Hæft bærestykkets forr. kanter ret mod ret på de forr. besætninger og sy det, i begge sider, fast fra sidekanten hen til tværstregen (pil) (sømtal 5). Hæft enderne.
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i bærestykket.

❻ Sy bærestykkets bag. kant ret mod ret på rygdelen (sømtal 4).
Kip sømrummene smallere og pres dem ind i rygdelen.

Sy det andet bærestykke på de løse forr. besætninger, som vist ved tekst og tegning 5. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i bærestykket.

выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

**ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:**
**1,5 см** – на подгибку низа и по всем срезам и на швы, кроме продольных срезов цельнокроеных обтачек бортов (деталь 1) и у **B** продольных срезов детали 10 (припуски не требуются).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

## ПОШИВ

**При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.**
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

**A**

**БЛУЗА**

**Вытачки**

❶ На средней части каждой полочки разрезать глубину вытачки по линии середины, не доходя ок. 4 см до вершины, глубину вытачки срезать до ширины припусков на шов. Вытачку сметать и стачать. Припуски шва обметать вместе и заутюжить к боковому срезу (1a).

**Рельефные швы**

❷ Боковые и средние части полочек сложить попарно лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на среднюю часть полочки.

**Рельефные швы спинки** выполнить так же (контрольная метка 3), припуски швов заутюжить на среднюю часть спинки.

**Края бортов**

❸ Цельнокроеную обтачку борта каждой полочки заутюжить на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, а затем сложенную вдвое обтачку заметать на изнаночную сторону по линии ОБТАЧКА-ЛИНИЯ СГИБА. Края бортов приутюжить.

**Планки полочек**

❹ Внешние планки сложить с полочками лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать, при этом передние концы планок выступают за края бортов (стрелка). Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на планки.

**Кокетка**

❺ Внешнюю кокетку сложить с планками полочек лицевыми сторонами, приколоть и притачать от среза проймы до поперечной метки (стрелка) (контрольная метка 5). Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на кокетку.

❻ Внешнюю кокетку сложить со спинкой лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 4). Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на кокетку.

Внутреннюю кокетку притачать к внутренним планкам полочек – см. пункт и рис. 5. Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на кокетку.

# SVENSKA

A

➽ Pressa in sömsmånerna i fastsättningskanten på ok och slåar (sömnummer 2 och 4) mot avigan.

**Halsringning**

❼ Nåla fast oket och slåarna räta mot räta vid halsringningen; sömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna och slåns främre kanter på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Klipp av sömsmånerna snett i hörnen. Jacka in i hörnen till tätt intill sylinjen (pil).
Tråckla in oket med slåar mot avigan och pressa. Tråckla fast kanterna vid fastsättningssömmarna. Kantsticka de yttre slåarna och det yttre oket smalt utmed fastsättningssömmarna, sy samtidigt fast de inre delarna (7a).

Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke och i **höger** slå.

**Sidsömmar**
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 8) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

**Ärmar**

❽ Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Vik ärmarna på längden med rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 9) och sy **ärmsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

**Ärmslå**
Vik ärmslåarna, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Pressa isär sömsmånerna.

❾ Tråckla (sömnummer 6) och sy fast slån räta mot räta vid den nedre ärmkanten. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån. Pressa in sömsmånen i slåns andra kant.

Vänd slån utåt vid VIKNINGSLINJEN, tråckla fast den vid fastsättningssömmen och sy fast smalt (9a).

❿ Vik slån vardera vid vikningslinjen enl teckningen, sy i KNAPPHÅL. Nåla fast vikkanten mot placeringslinjen på slån och markera ställena där knapparna ska sitta.

**Sy i ärmarna**
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för att hålla in ärmkullen.

⓫ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 10 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelmarkeringen på oket. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

**Fåll**

⓬ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

Sy fast KNAPPAR passande mot knapphålen i mitt fram på **vänster** främre kant och slån.
Sy fast vardera två KNAPPAR på ärmslåarna enl markering.

Prova blusen, skjut in AXELVADDAR mot undersidan och nåla fast dem. Sy fast axelvaddarna på det inre oket och ärmarnas isättningssömmar.

B

**TUNIKA**
➽ Sy tunikan först som vid text och teckningar 1 och 2.

# DANSK

A

➽ Pres sømrummet mod vrangen på bærestykkets og besætningernes tilsætningskant (sømtal 2 og 4).

**Halsudskæring**

❼ Hæft bærestykke og besætninger ret mod ret på udskæringen; sømmene mødes. Ri- og sy udskæringskanter og forr. besætningskanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem i rundingerne. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne. Klip ind i hjørnerne - helt ind til sylinjen (pil).
Ri bærestykke med besætninger mod vrangen, pres. Ri kanterne på tilsætningssømmene. Sy en smal stikning langs tilsætningssømmene på det udvendige bærestykke og de udvendige besætninger, sy hermed de indvendige dele fast (7a).

Indarbejd KNAPHULLER i det **højre** forstykke og i den **højre** besætning.

**Sidesømme**
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 8) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

**Ærmer**

❽ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 9) og sy **ærmesømmene**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

**Ærmebesætning**
Fold hver ærmebesætning med retsiden indad. Sy enderne på hinanden. Pres sømrummene fra hinanden.

❾ Ri- (sømtal 6) og sy besætningen ret mod ret på ærmets nederste kant. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningen. Pres sømrummet mod vrangen på besætningens anden lange kant.
Vend besætningen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den fast ved tilsætningssømmen og sy den smalt fast (9a).

❿ Fold hver besætning ved ombukslinjen, som vist på tegningen. Indarbejd KNAPHULLER. Hæft kantfolden på besætningen, så den mødes med markeringslinjen og markér tilsætningsstederne til knapperne.

**Sy ærmer i**
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⓫ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 10 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldertegnet i bærestykket. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

**Søm**

⓬ Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på den forr. **venstre** kant og besætning passende til knaphullerne.
Sy to KNAPPER på hver ærmebesætning, som markeret.

Tag blusen på, skub SKULDERPUDERNE under, hæft dem fast og sy, i hånden, dem på det indvendige bærestykke og ærmetilsætningssømmene.

B

**TUNIKA**
➽ Sy i første omgang tunikaen, som vist ved tekst og tegningerne 1 og 2.

# РУССКИЙ

A

➽ На внутренних кокетке и планках полочек заутюжить на изнаночную сторону припуски по нижним срезам (контрольные метки 2 и 4).

**Горловина**

❼ Внутренние кокетку и планки полочек сложить с внешними кокеткой и планками полочек лицевыми сторонами, совместив швы, сметать и стачать срезы горловины и срезы планок. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь, в уголках надсечь к строчке (стрелка).
Кокетку и планки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Нижние края внутренних кокетки и планок приметать над швами притачивания внешних кокетки и планок. Внешние кокетку и планки отстрочить близко к швам притачивания, прихватывая внутренние кокетку и планки (7a).

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке и на планке **правой** полочки.

**Боковые швы**
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 8) и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

**Рукава**

❽ Для присосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 9). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

**Манжеты**
Каждую манжету сложить, лицевой стороной вовнутрь, и стачать концы. Припуски шва разутюжить.

❾ Манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 6) и притачать к его нижнему срезу. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на манжету. Припуск по открытому срезу манжеты заутюжить на манжету. Манжету сложить по ЛИНИИ СГИБА, приметать над швом притачивания и настрочить в край (9a).

❿ Манжету сложить по линии сгиба так, как показано на рисунке, и обметать ПЕТЛИ. Сгиб совместить с линией совмещения, приколоть и поставить метки пуговиц.

**Рукава втачать**
Для присосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

⓫ Рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевой меткой на кокетке. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

**Подгибка низа**

⓬ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке и планке левой полочки по линии середины переда.
На манжеты пришить по разметке по две ПУГОВИЦЫ.

Блузу примерить. ПОДПЛЕЧНИКИ приколоть и пришить к внутренней кокетке и припускам швов втачивания рукавов.

B

**ТУНИКА**
➽ Тунику шить согласно пунктам и рисункам 1 и 2.

**Dold knappslå**

⓭ Sicksacka de helskurna infodringarna på framstyckena, vänd in dem vid VIKNINGSLINJEN och tråckla fast. Pressa.

**Höger främre kant / knapphålsslå**

⓮ Vik knapphålsslån dubbel vid VIKNINGSLINJEN och pressa, avigsidan inåt. Sy i KNAPPHÅL.

⓯ Nåla fast höger framstycke mitt mot mitt på knapphålsslån; de främre kanterna möter varandra. Nåla ihop de inre infodringskanterna och sicksacka dem ihophållna. Kantsticka framstycket i den markerade linjen (B rätsida), sy samtidigt fast knapphålsslån. Tråckla ihop övre och nedre kanter.
Sy fast framstycket i den främre kanten mellan knapphålen på slån med några stygn för hand (15a).

➸ Fortsätt att sy tunikan som vid text och teckningar 4 till 7.

Sy i KNAPPHÅLET för den stora KNAPPEN i **höger** slå.

**Sidsömmar**
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 8) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

**Nedre fram- och bakstyckena**
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 11) sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

⓰ Tråckla fast den nedre delen räta mot räta vid den nedre kanten (sömnummer 12); sidsömmarna möter varandra. Sömsmånen skjuter utanför framtill, sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa dem nedåt. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

⓱ Vänd ut den nedre delen vid VIKNINGSLINJEN mot utsidan. Sy ihop de främre kanterna. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd in delen, tråckla fast den på fastsättningssömmen och sy fast smalt.

**Fickor**

⓲ Vik fickan dubbel i den övre kanten (tygvikning), rätsidan inåt. Tråckla och sy fast kanterna, men lämna en öppning nedtill för att vända igenom. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd fickorna. Tråckla kanterna, pressa.
Tråckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem smalt, sy samtidigt ihop sömöppningen (18a).

Sy fast TRYCKKNAPPSÖVERDELARNA vid x på fickans insida. Sy fast UNDERDELARNA passande därtill på framstyckena.

**Ärmar**
Sy ärmarna med slå som vid BLUS **A** (se text och teckningar 8 och 9).
Sy i ärmarna som vid text och teckning 11.

Sy fast KNAPPARNA passande mot knapphålen i mitt fram på **vänster** främre kant och slå.

Prova tunikan, skjut in AXELVADDAR mot undersidan och nåla fast dem. Sy fast axelvaddarna på det inre oket och ärmarnas isättningssömmar.

**Skjult knaplukning**

⓭ Sik-sak forstykkernes medklippede belægninger, vend dem mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri dem fast. Pres.

**Forr. højre kant / knaphulsliste**

⓮ Pres knaphulslisten til det halve ved OMBUKSLINJEN, med vrangen indad. Indarbejd KNAPHULLERNE.

⓯ Hæft det højre forstykke midte mod midte på knaphulslisten; de forr. kanter mødes. Hæft de indvendige belægningskanter på hinanden og sik-sak samlet over dem. Sy en stikning på den markerede linje på forstykket (B højre side), sy hermed knaphulslisten fast. Ri øverste og nederste kanter på hinanden.
Sy, i hånden og med få sting, forstykkets forr. kant fast på besætningen imellem knaphullerne (15a).

➸ Fortsæt syningen af tunikaen, som vist ved tekst og tegningerne 4 til 7.

Indarbejd KNAPHULLET til den store KNAP i den **højre** besætning.

**Sidesømme**
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 8) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

**Nederste forstykker- og rygdel**
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 11). Pres sømrummene fra hinanden.

⓰ Ri den nederste del ret mod ret på den nederste kant (sømtal 12); sidesømmene mødes. Sømrummet rager udenfor foran. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem nedad.
Pres sømrummet mod vrangen på den anden lange kant.

⓱ Vend den nederste del til retsiden ved OMBUKSLNJEN. Sy de forr. kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend delen mod vrangen, ri den fast ved tilsætningssømmen og sy den smalt fast.

**Lommer**

⓲ Fold lommen til det halve ved den øverste kant (stoffold), så retsiden vender indad. Ri- og sy kanterne på hinanden - men lad en åbning stå forneden til at vende igennem. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend lommerne. Ri kanterne, pres.
Ri lommerne på forstykkerne således, at de mødes med tilsyningslinjerne og sy dem smalt fast, sy hermed vendeåbningen til (18a).

Sy TRYKKNAP-OVERDELENE på indersiden af lommerne ved x. Sy UNDERDELENE dertil passende på forstykkerne.

**Ærmer**
Sy ærmerne med besætning ligesom til BLUSE **A** (se tekst og tegningerne 8 og 9).
Sy ærmerne i, som vist ved tekst og tegning 11.

Sy, ved den forr. midte passende til knaphullerne, KNAPPERNE på den forr. **venstre** kant og besætning.

Tag tunikaen på, skub SKULDERPUDERNE under, hæft dem fast og sy, i hånden, dem på det indvendige bærestykke og ærmetilsætningssømmene.

**Супатная (потайная) застежка**

⓭ Цельнокроеную обтачку каждого борта обметать, отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать, приутюжить.

**Правый борт / планка с петлями**

⓮ Планку сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. Обметать ПЕТЛИ.

⓯ Правую полочку наложить на планку с петлями, совместив линии середины переда, и приколоть, совместив края бортов. Внутренние срезы обтачки и планки сколоть и обметать вместе. Полочку отстрочить по разметке (В правая сторона), прихватывая планку с петлями. Планку приметать вверху и внизу. Край борта пришить вручную к планке между петлями несколькими стежками (15а).

➸ Тунику шить дальше согласно пунктам и рисункам 4–7.

ПЕТЛЮ для большой ПУГОВИЦЫ обметать на планке **правой** полочки.

**Боковые швы**
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 8) и стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

**Нижние части полочек и спинки**
Нижние части полочек и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 11). Припуски швов разутюжить.

⓰ Нижнюю часть сложить с туникой лицевыми сторонами и приметать к ее нижнему срезу (контрольная метка 12), совместив боковые швы, при этом передние срезы нижней части выступают за края бортов. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить вниз. Припуск по нижнему срезу нижней части туники заутюжить на изнаночную сторону.

⓱ Нижнюю часть отвернуть на лицевую сторону по ЛИНИИ СГИБА и стачать передние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Нижнюю часть туники вывернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край.

**Накладные карманы**

⓲ Каждый карман сложить вдоль линии верхнего края (= сгиб) пополам, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы, оставив в нижнем шве открытым участок для выворачивания. Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Карман вывернуть, края выметать, приутюжить.
Карманы наложить на полочки по линиям совмещения, приметать и настрочить в край, застрачивая открытый участок шва (18а).

ВЕРХНИЕ ЧАСТИ КНОПОК пришить к внутренним половинкам карманов (x).
НИЖНИЕ ЧАСТИ КНОПОК пришить к полочкам соответственно верхним частям.

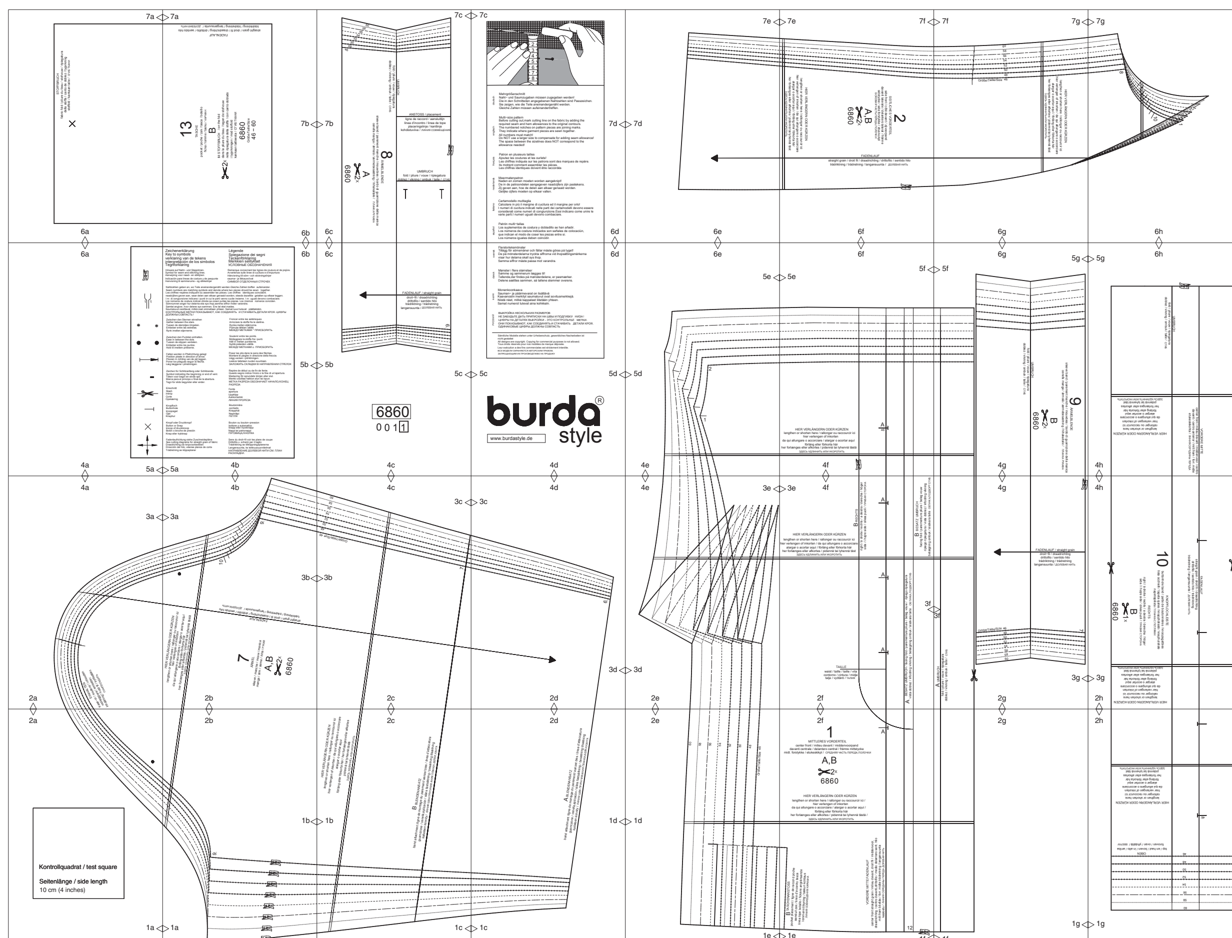
**Рукава**
Рукава с манжетами – см. БЛУЗА **А** (пункты и рис. 8 и 9).
Рукава втачать – см. пункт и рис. 11.

ПУГОВИЦЫ пришить на **левую** полочку и планку левой полочки по линии середины переда соответственно петлям.

Тунику примерить, ПОДПЛЕЧНИКИ подложить, приколоть и пришить к внутренней кокетке и припускам швов втачивания.

# burda Download–Schnitt

## Modell 6860 Bogen A

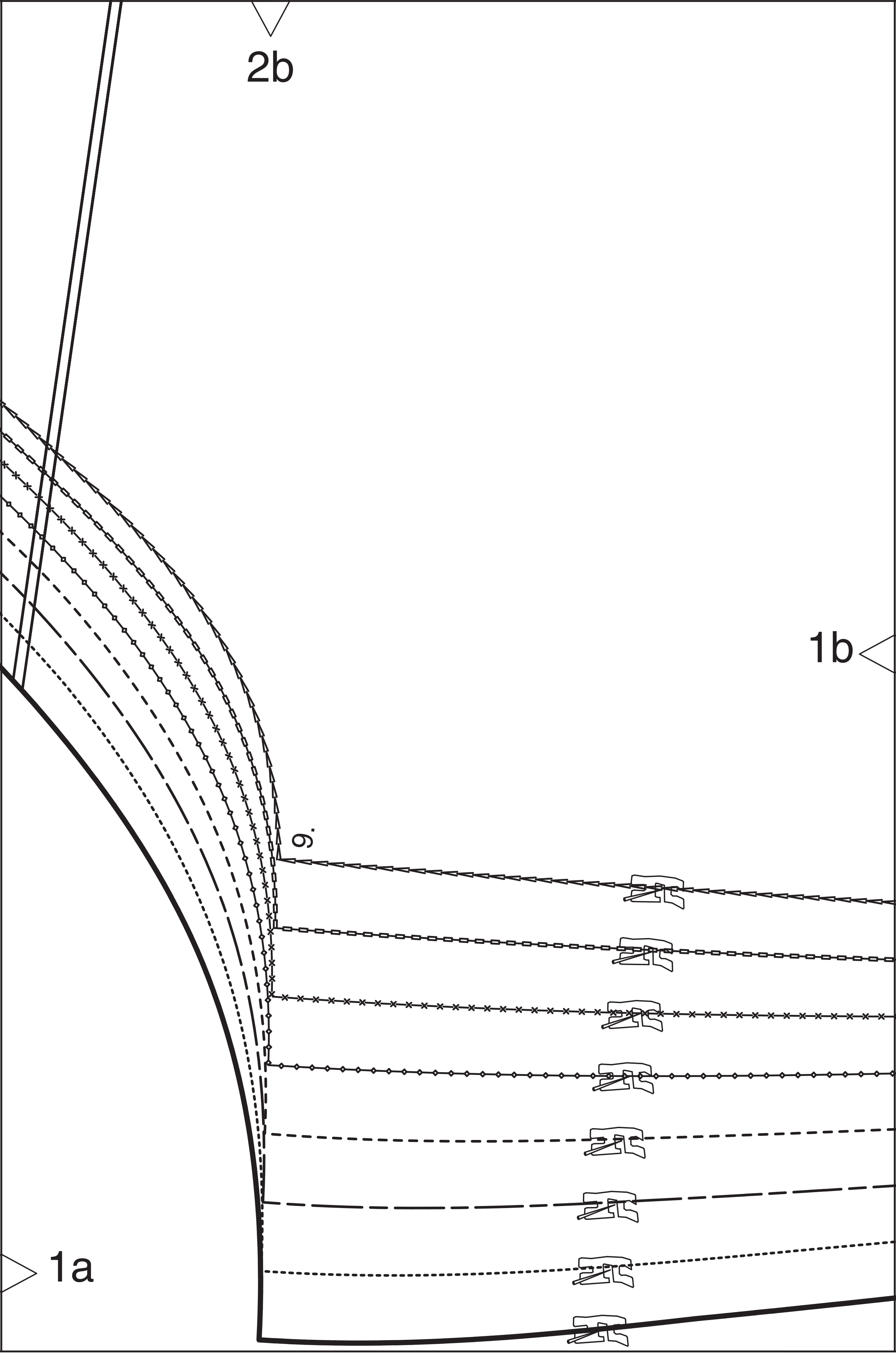


2a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1a



2b
1b
9.
1a

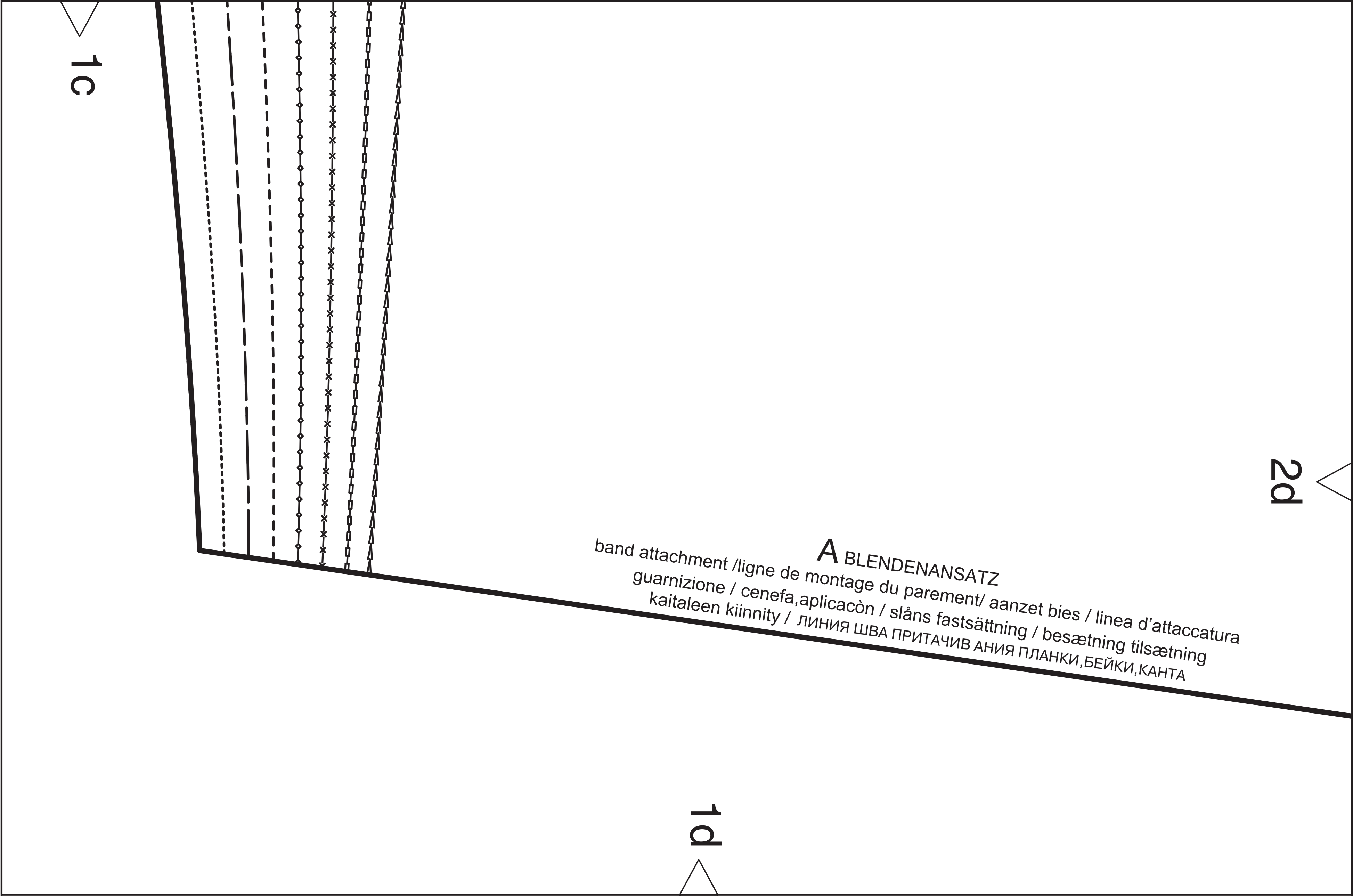
2c

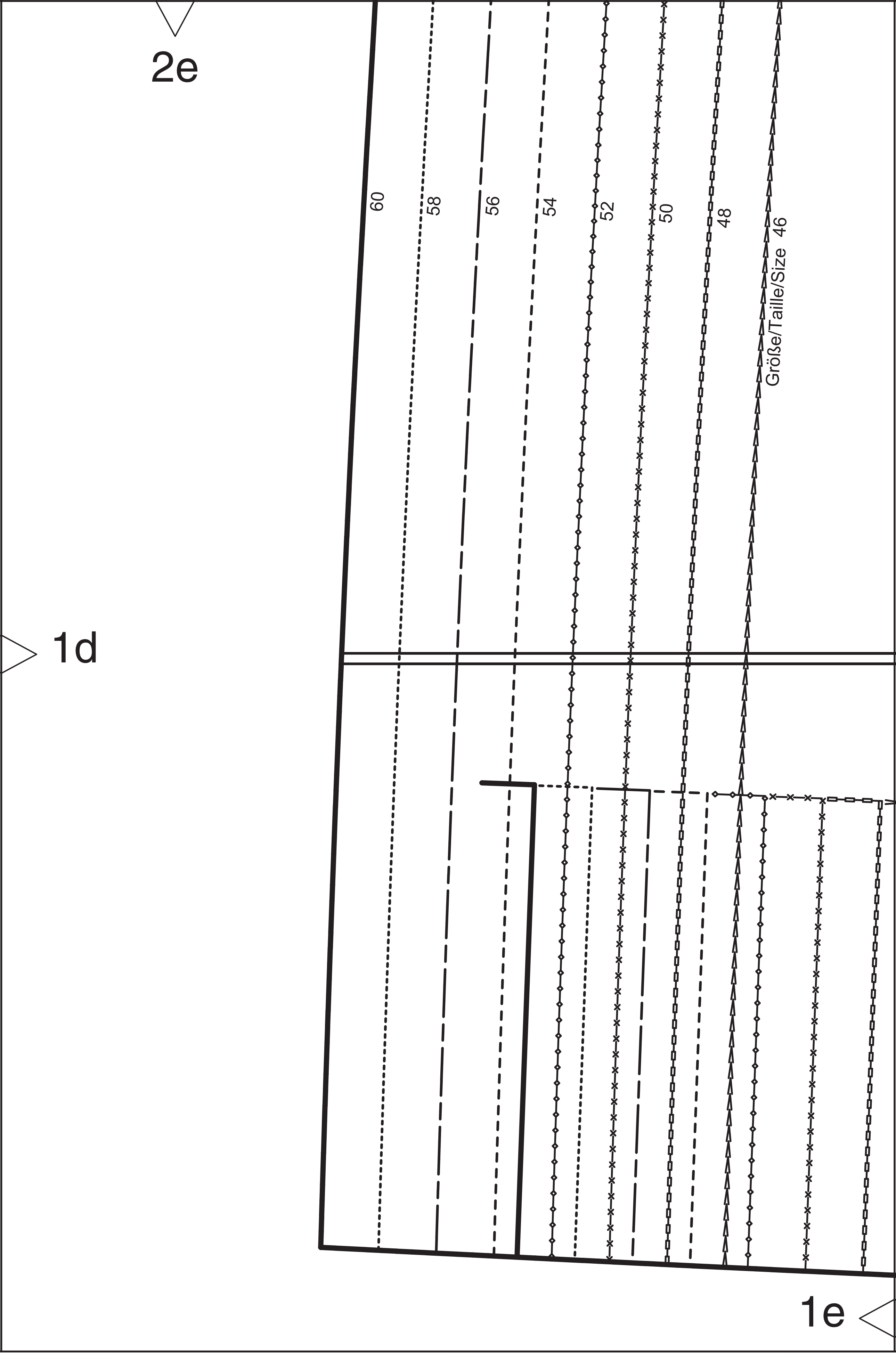
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B BLENDENANSATZ
band attachment /ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa,aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

1b

1c


1c
A BLENDENANSATZ
band attachment /ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa,aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА
2d
1d


2e
1d
1e
60
58
56
54
52
50
48
Größe/Taille/Size 46

2f

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

2x

6860

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí /
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A

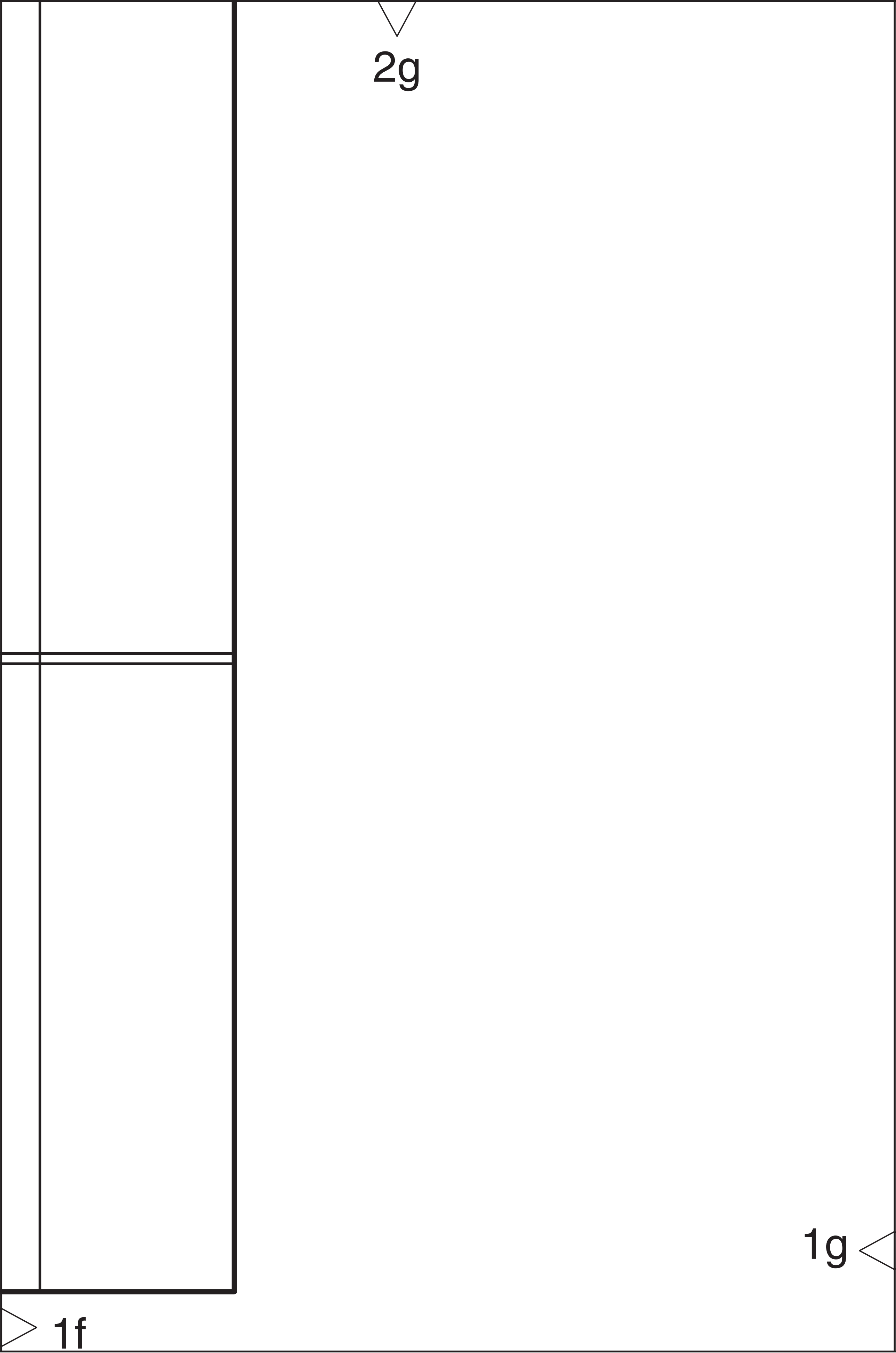
B TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca
linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti,drittofilo / medio delantero sent. hilo
mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta
keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12

1e

1f



2g
1g
1f

1g



60

58

56

54

52

50

48

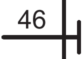
46

OBEN

top / en haut / boven / in alto / arriba

foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

46



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

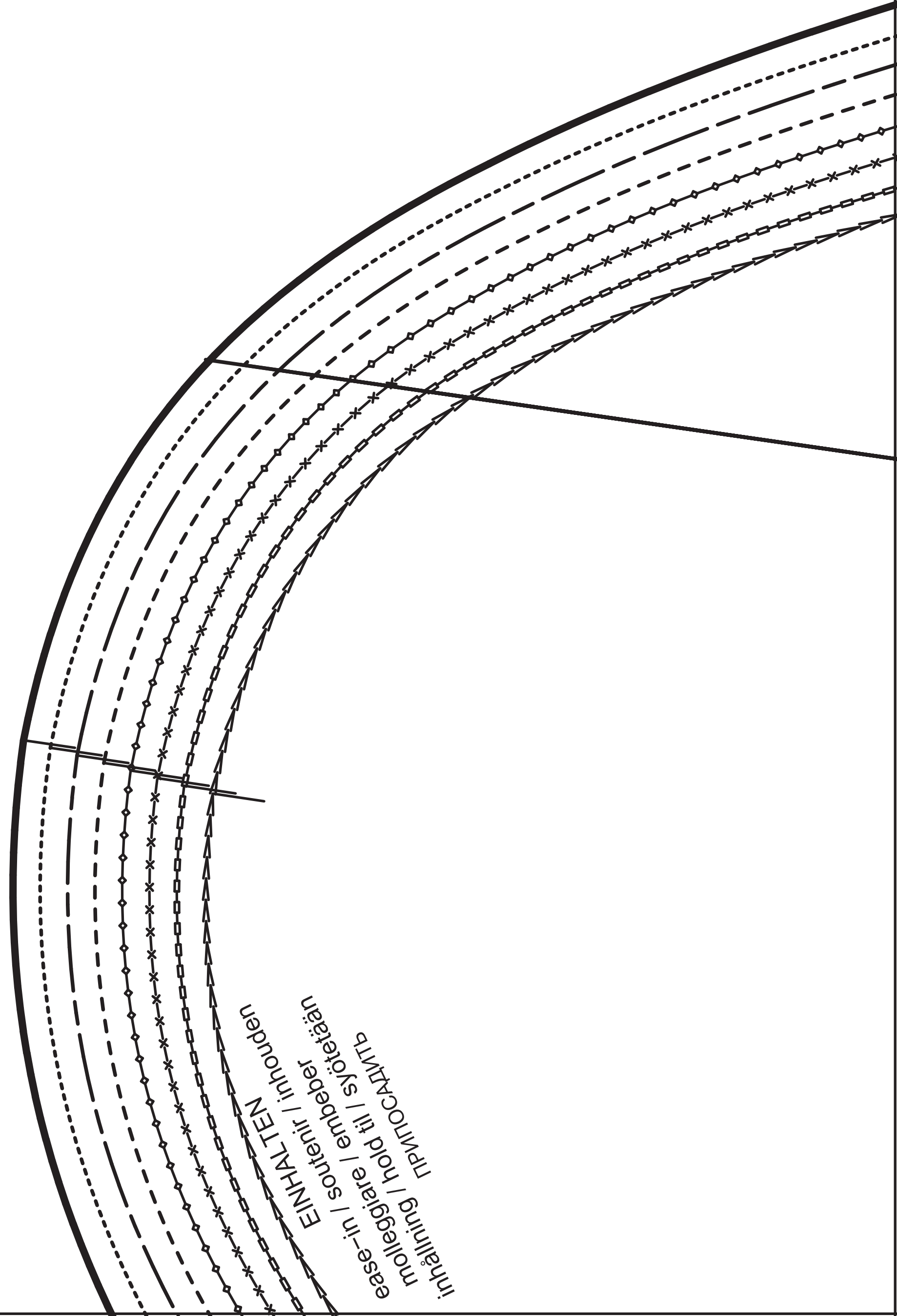


2h



4a

3a



EINHALTEN / inhouden
EINHALTEN / soutenir / embeber
ease–in / sostenir / embebetään
molleggiare / hold til / syötetään
inhållning / ПРИПОСАДИТЬ


2a

4b

3a

9.

10

3b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

# 7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

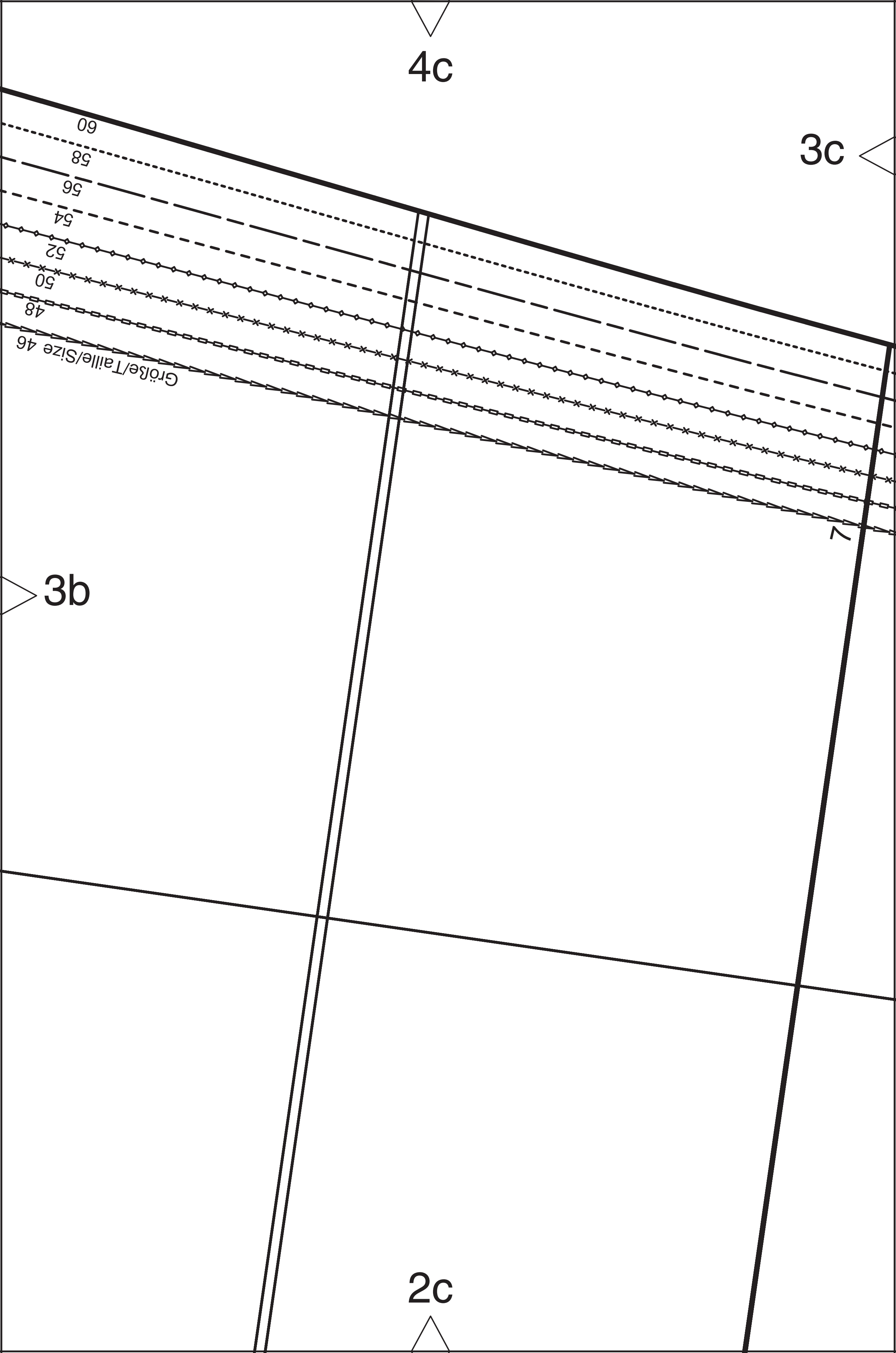
## A,B

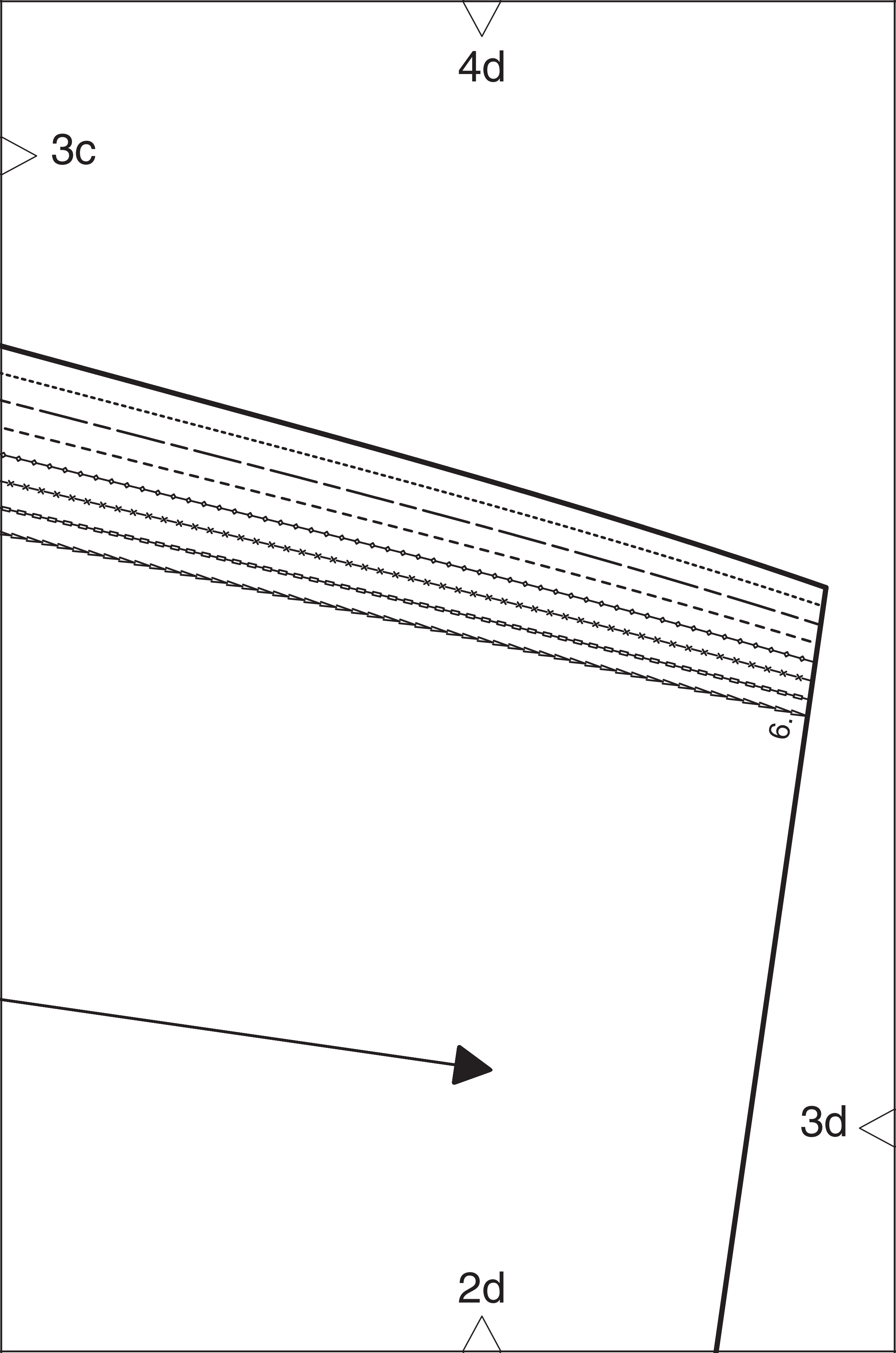


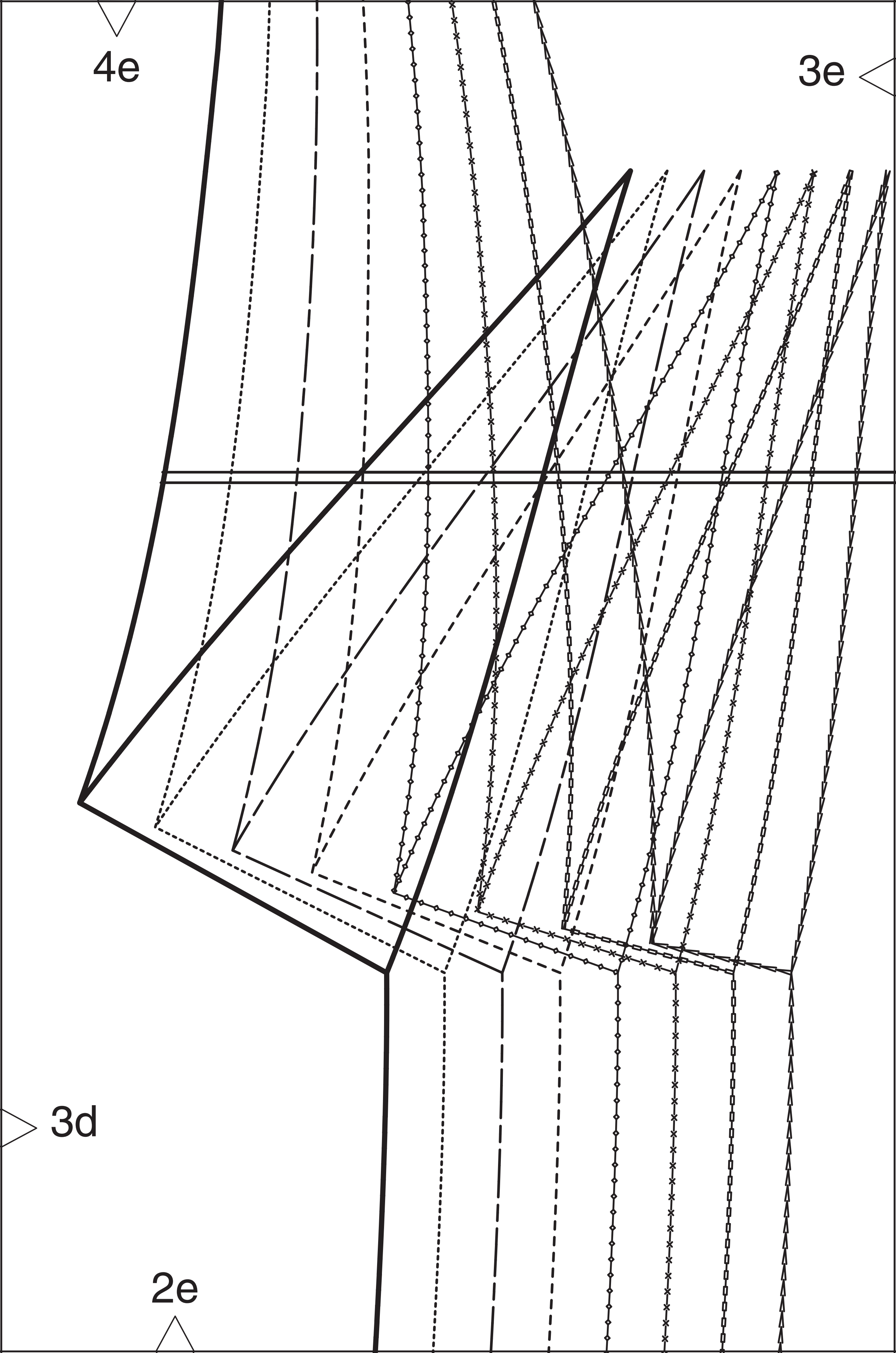
2x

6860

2b


4c
3c
3b
2c
60
58
56
54
52
50
48
Größe/Taille/Size 46


4d
3c
6.
3d
2d



4e
3e
3d
2e

3e

4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

A

B BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

A

A

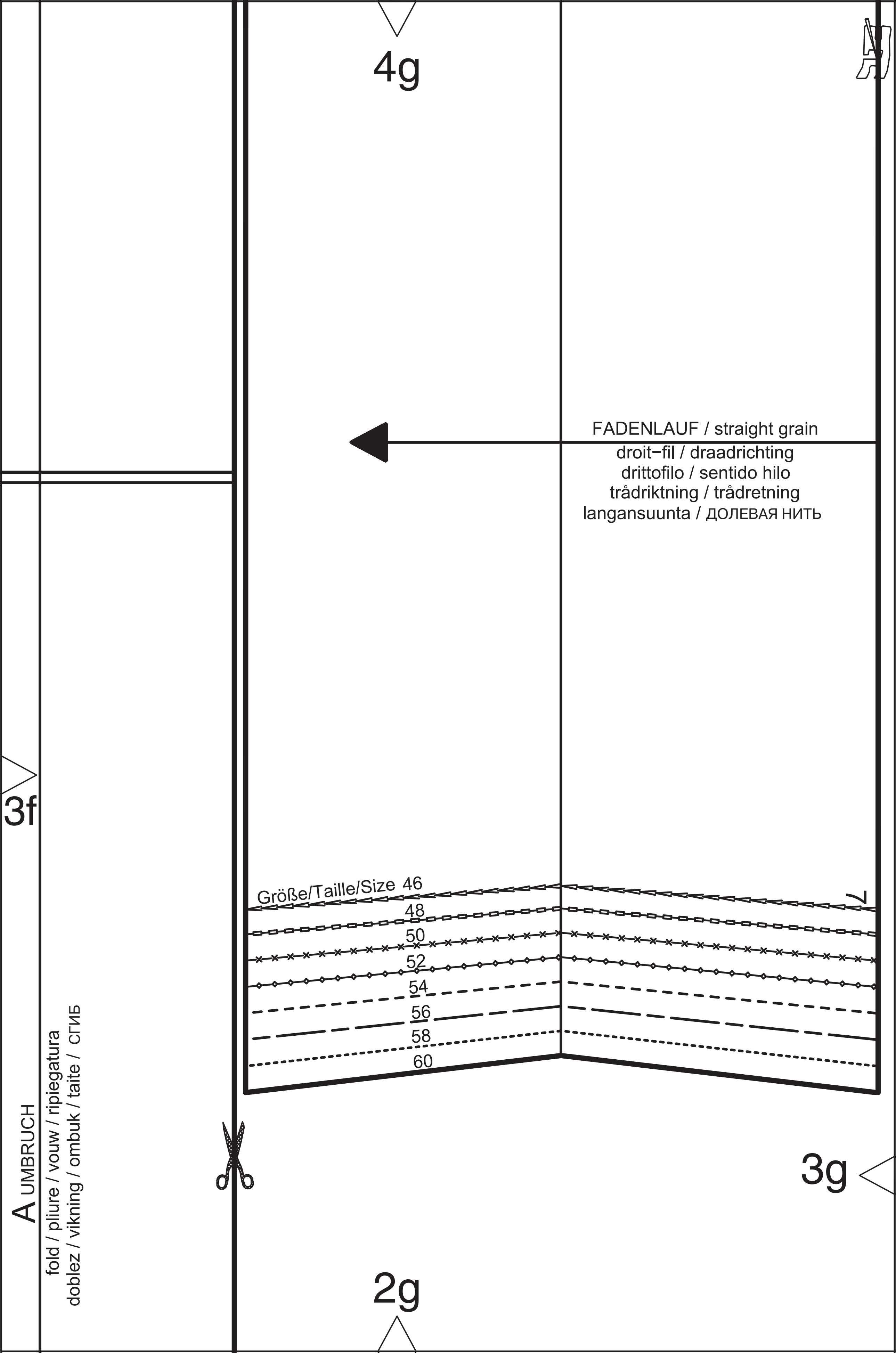
TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2f

A BESATZ UMBRUCH / facing fold / parementure pliure / beleg vouw / ripiego ripiegatura
vista doblez / infodring vikning / belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

3f


4g
FADENLAUF / straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3f
Größe/Taille/Size 46
48
50
52
54
56
58
60
7
3g
A UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
2g



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

# 10

KNOPFLOCHLEISTE

buttonhole band / patte de boutonnières / knoopsgatbies
lista occhielli / tapeta ojales / knapphålsslå / knaphulsliste
napinläpilista / ПЛАНКА С ПЕТЛЯМИ

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

B


1x

6860



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4h

3g

2h

6a













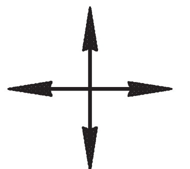










4a

5a

6b

# Zeichenerklärung
# Key to symbols
# verklaring van de tekens
# interpretación de los simbolos
# Tegnforklaring

# Légende
# Spiegazione dei segni
# Teckenförklaring
# Merkkien selitykset
# УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

5b

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

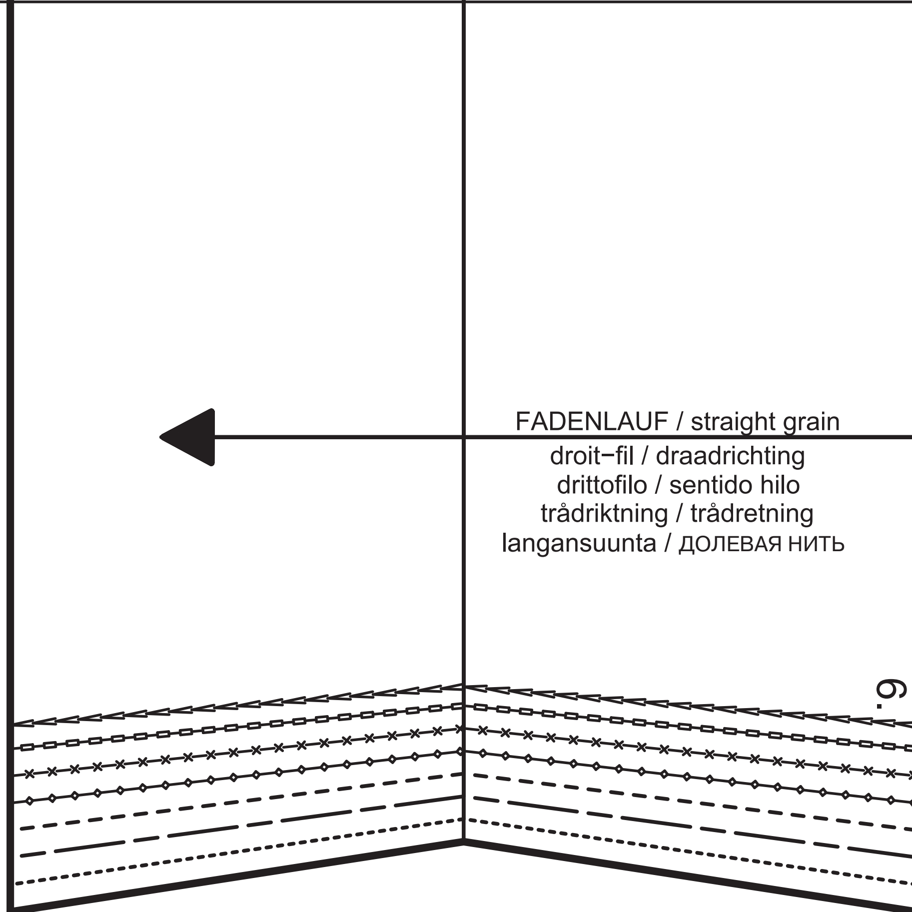
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4b

5a

6c




5b

5c

6860

0 0 1 1

4c

6d

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ



5c

5d

burda®
style

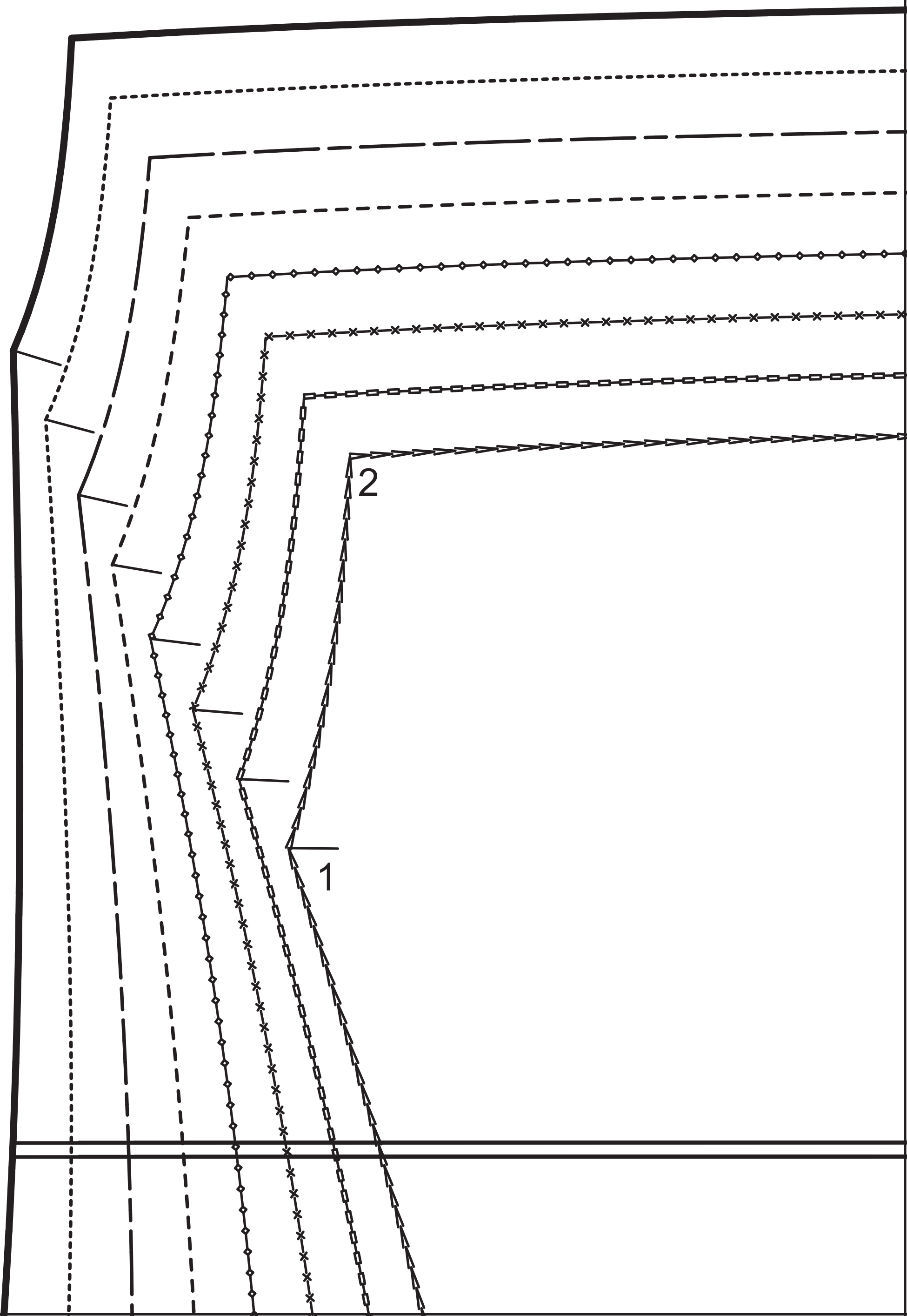
www.burdastyle.de

4d

6e

5e

5d




4e

6f

5f

5e

A
46

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



4f

6g

5g

5f

9

ÄRMELBLENDE

sleeve band / parement manche / mouwbies / bordo di guarnizione della manica

cenefa manga / ärmslå / ærmebesætning / hihakaitale / ПЛАНКА РУКАВА

B



2x

6860

UMBRUCH

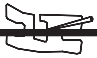
fold / pliure / vouw / ripiegatura

doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

4g

6h

5g



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura

doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro

davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte

etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

4h

7a

STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura
della stoffa / canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ



6a



7a

# 13

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

# B


2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6860

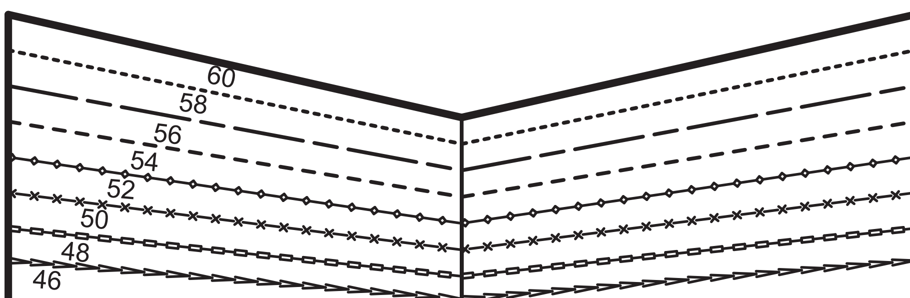
Größe/Taille/Size
46 – 60

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7b

6b

7c




UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

ANSTOSS / placement

ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

7b

8

ÄRMELBLENDE

sleeve band / parement manche / mouwbies / bordo di guarnizione della manica
cenefa manga / ärmslå / ærmebesætning / hihakaitale / ПЛАНКА РУКАВА



A



2x

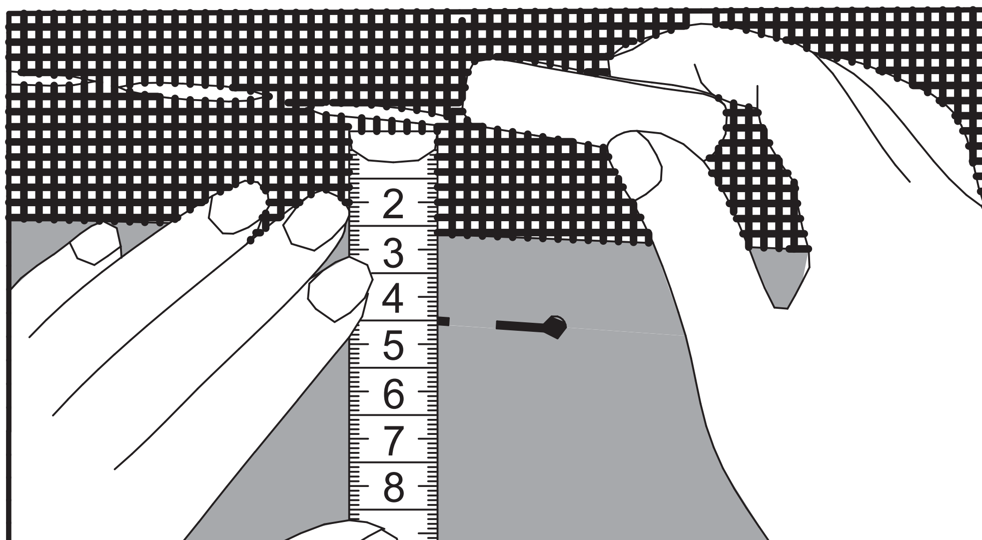
6860

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

6c

7c




deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

7d

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

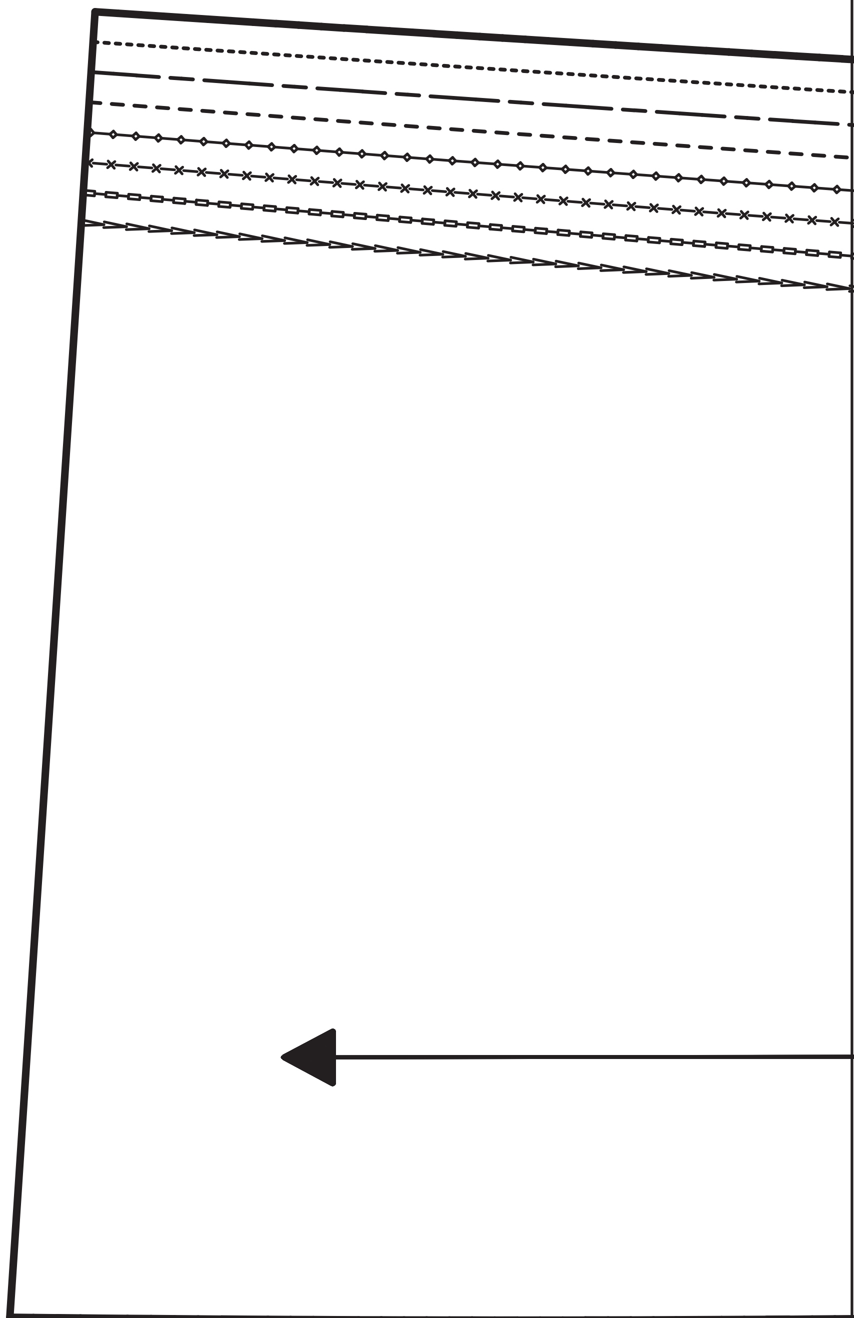
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

6d

7e



7d

6e

7e

7f

2

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand

davanti laterale / delantero lateral / främre

sidstycke / side forstykke / etusivukpl

БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B



2x

6860

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

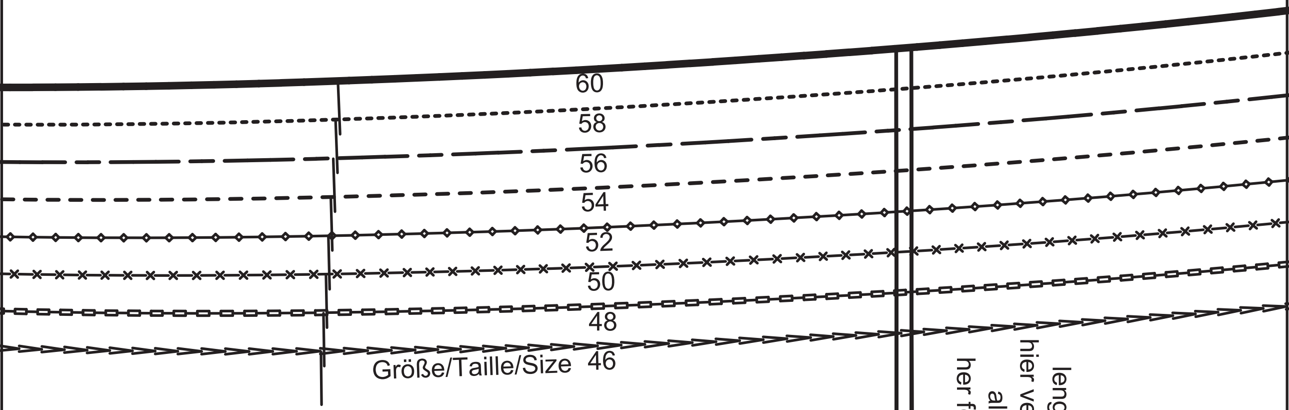
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6f

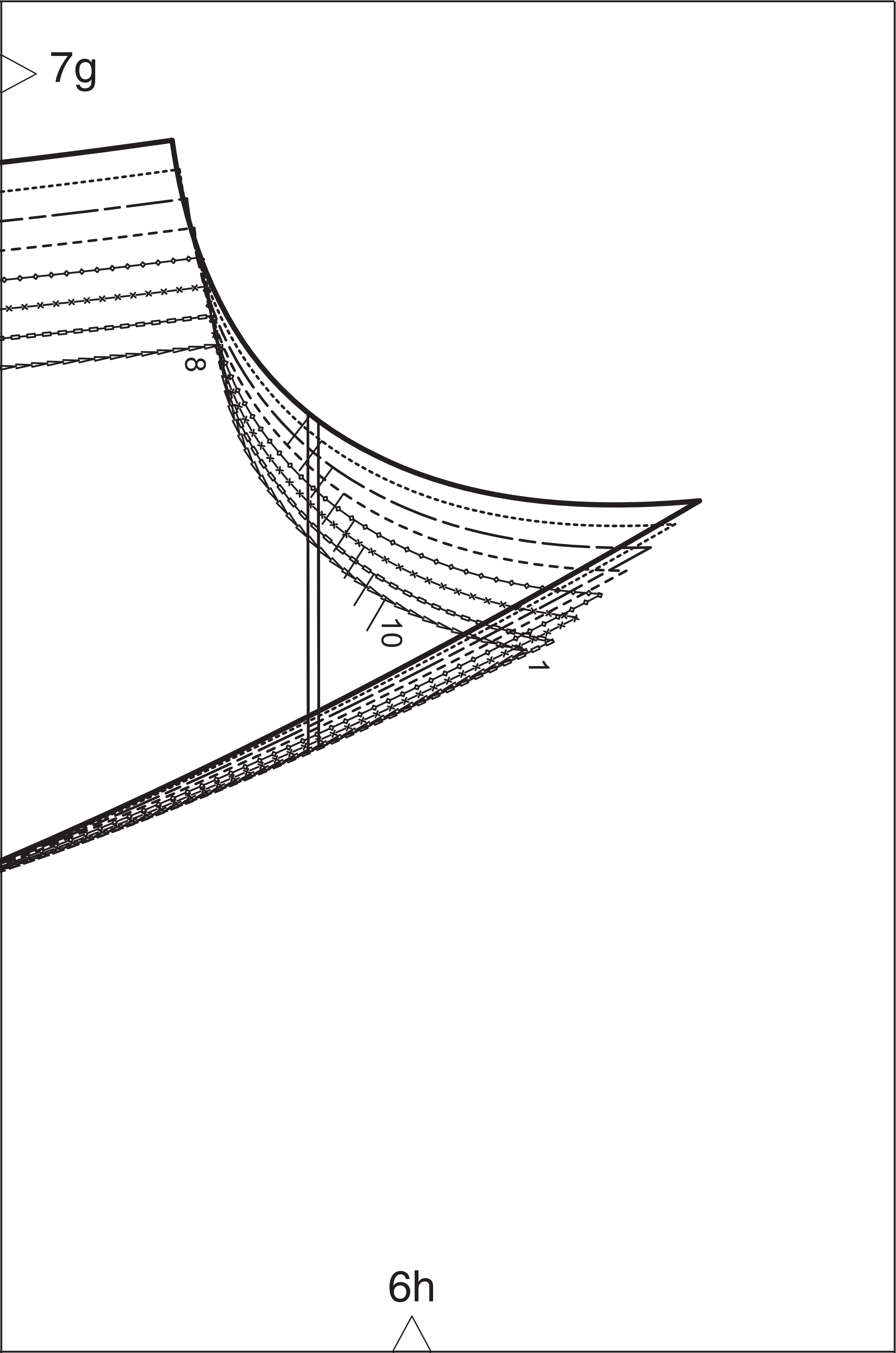
7f

7g



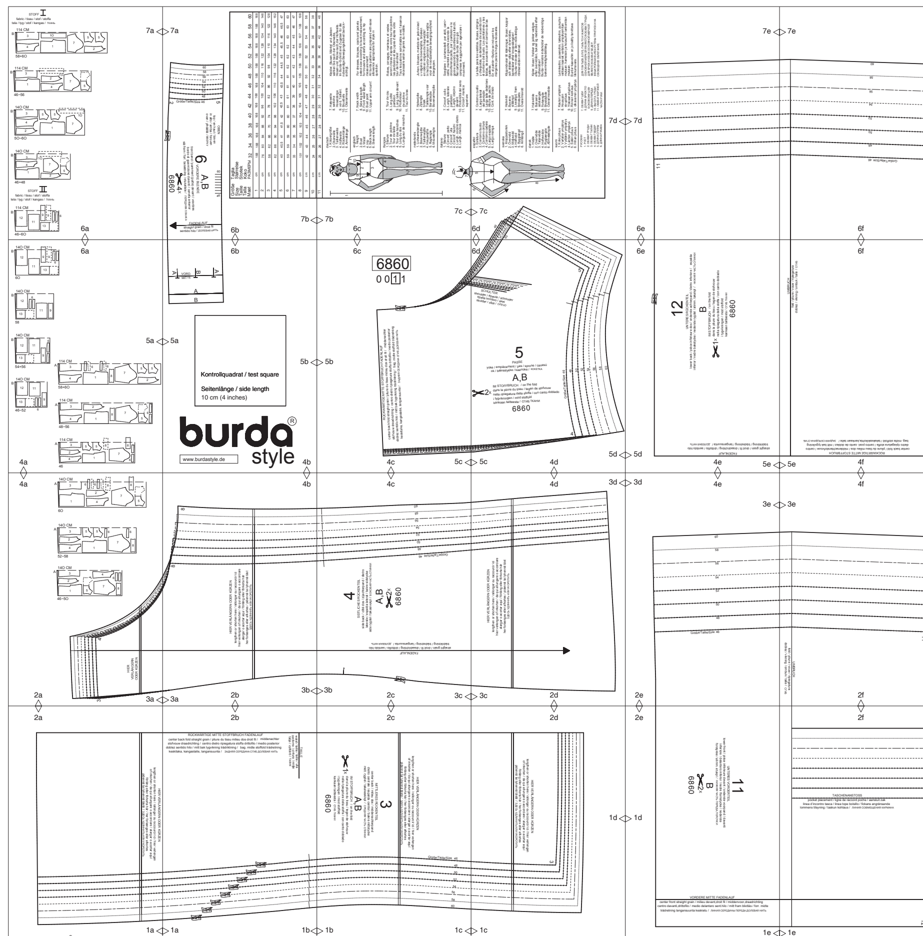

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6g


7g
8
10
1
6h

# burda Download–Schnitt

## Modell 6860 Bogen B



2a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

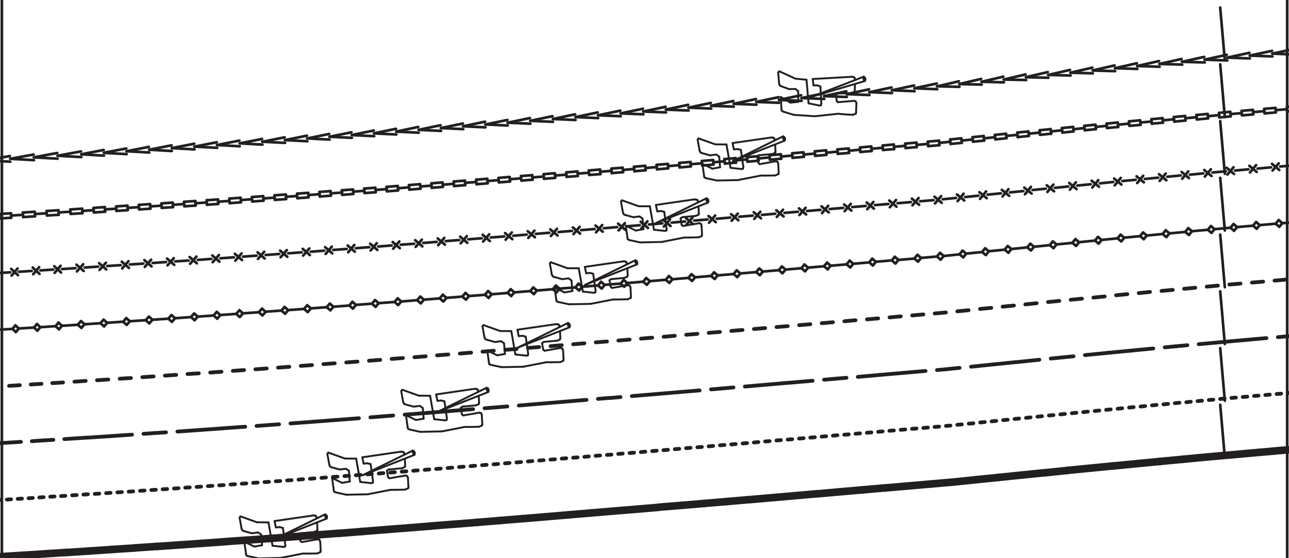
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

2b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ



1a

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 46 48 50 52 54 56 58 60

# 3

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand / dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke / midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

## A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold / dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw / nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado / i tygvikningen / mod stoffold / kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6860

1c

1b

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3

1d

1c

2e

11

UNTERES VORDERTEIL

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti
inferiore / delantero inferior / nedre framstycke / nederste
forstykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B

2x

6860

1d

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

2f

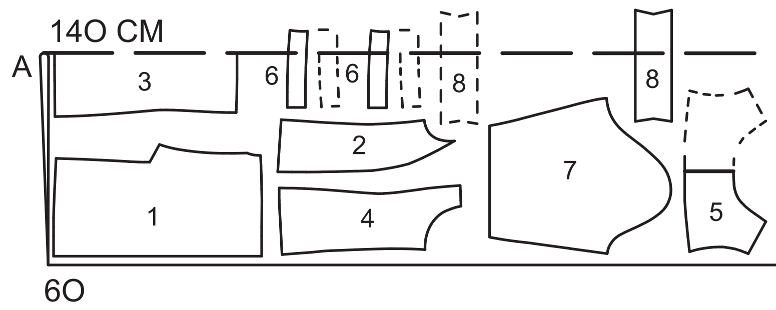
TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
linea d’incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

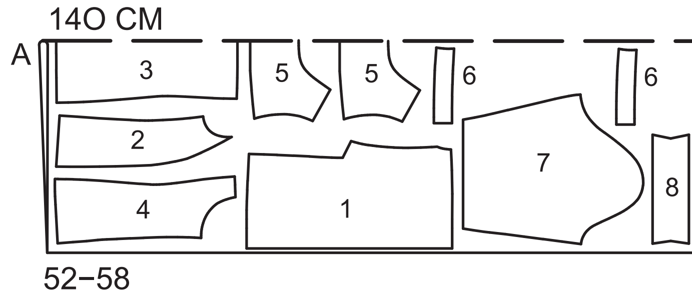
12

1e

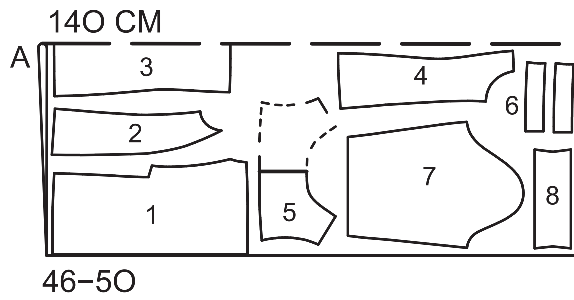
4a



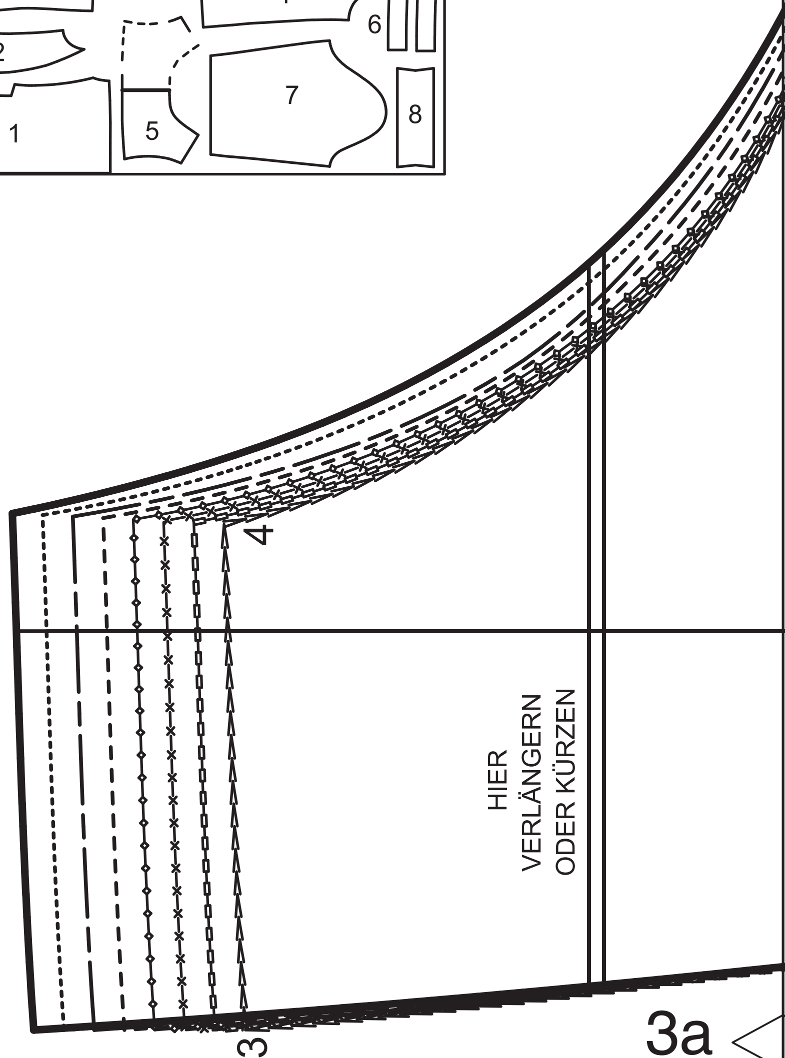
14O CM
A
3
6
6
8
8
2
7
1
4
5
6O

14O CM
A
3
5
5
6
6
2
7
8
4
1
52–58

14O CM
A
3
4
6
2
7
8
1
5
46–5O

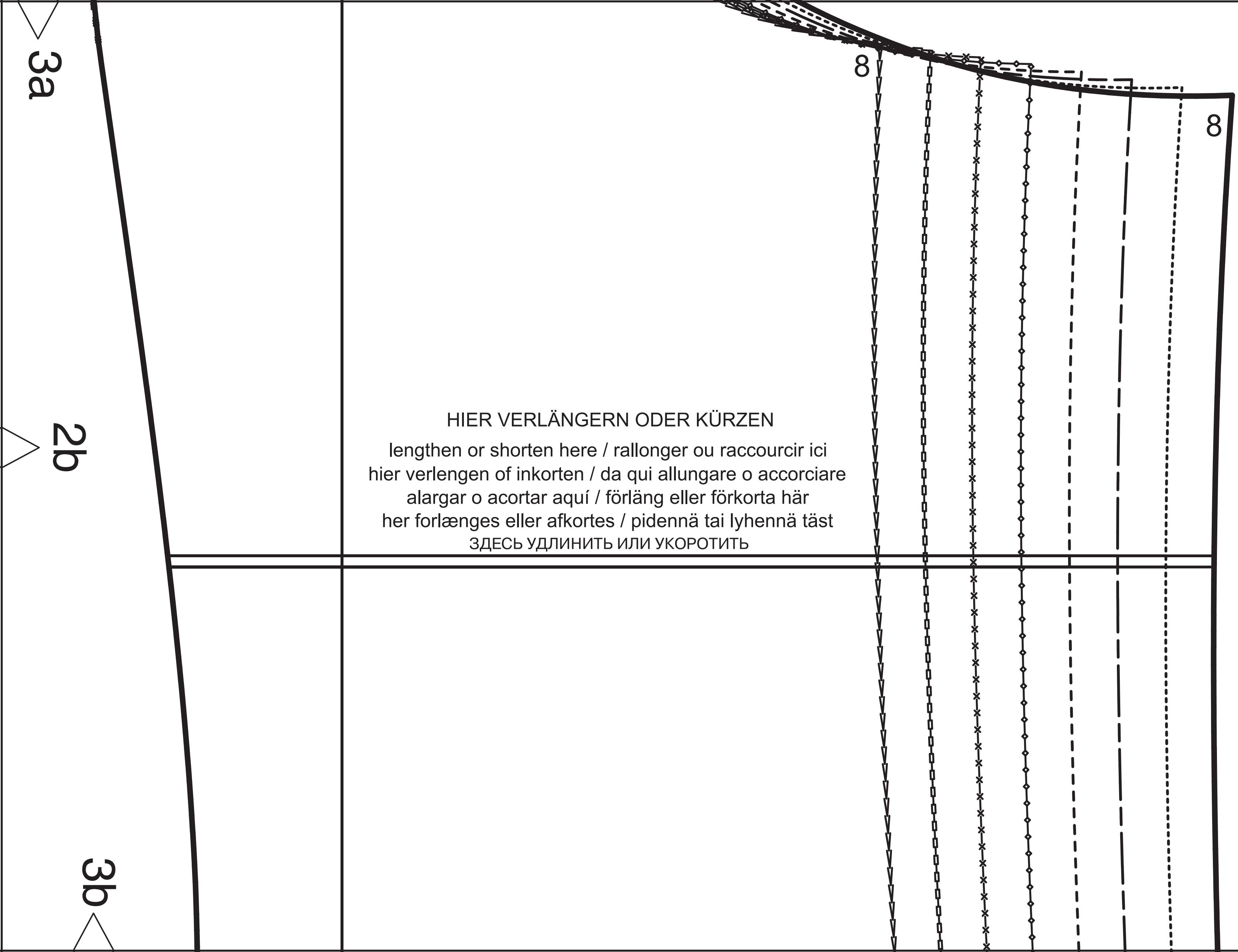



4
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
3


2a

3a

3a


8
8
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

3b

4b

4c

60

58

56

54

52

50

48

Größe/Taille/Size 46

# 4

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

## A,B



2x

6860

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

3b

2c

3c

4d

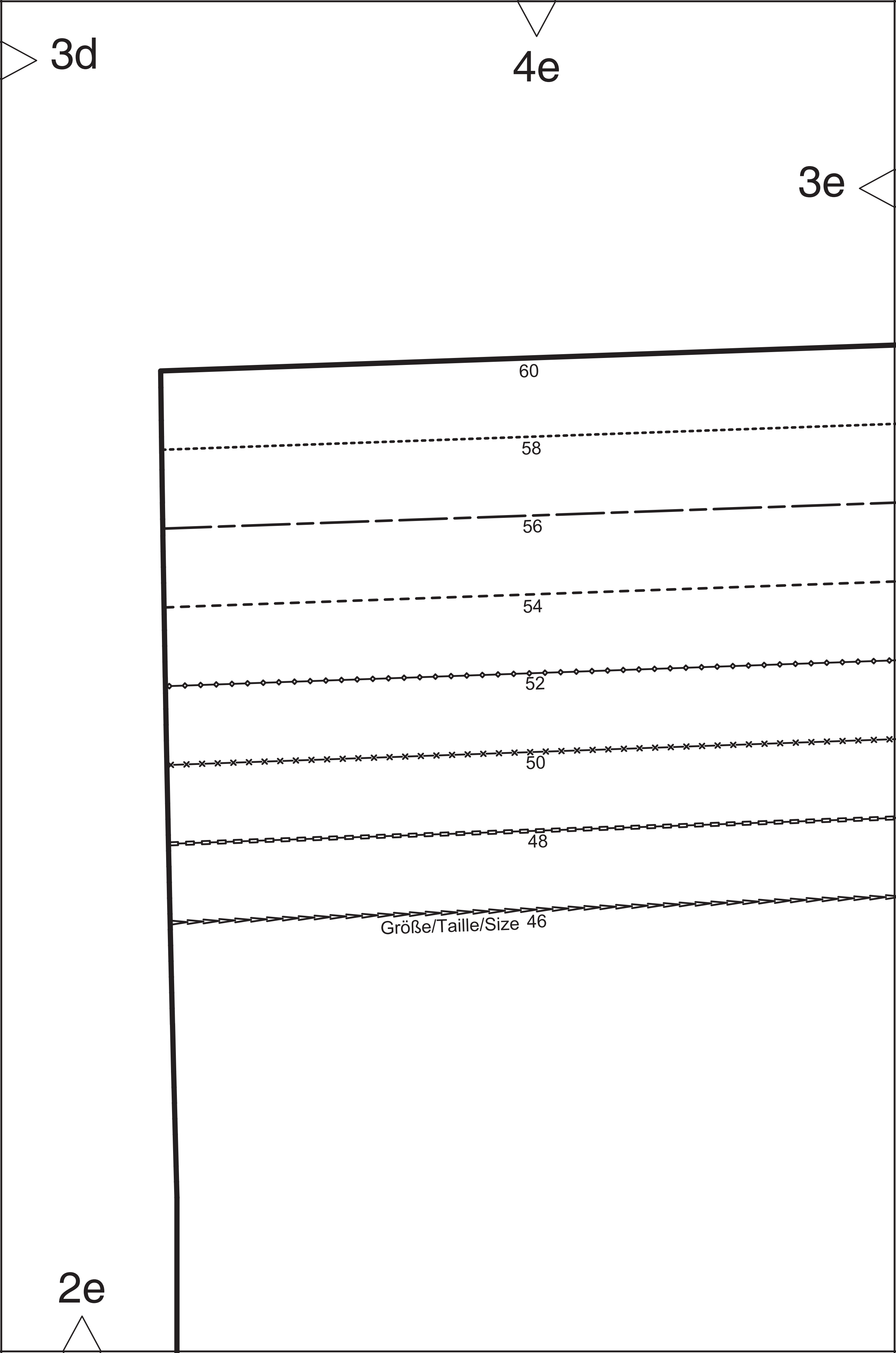
3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

2d


3d
4e
3e
60
58
56
54
52
50
48
Größe/Taille/Size 46
2e

4f

3e

11

UMBRUCH

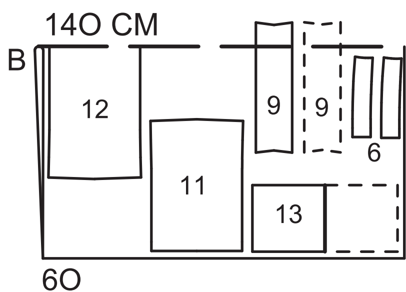
fold / pliure / vouw / ripiegatura

doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

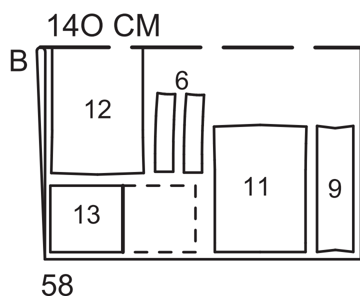


2f

6a

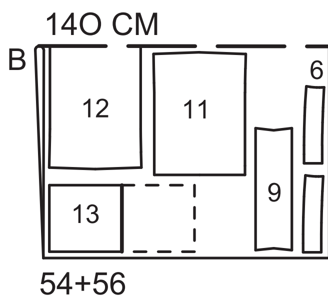


140 CM
B
12
11
9
9
6
13
60

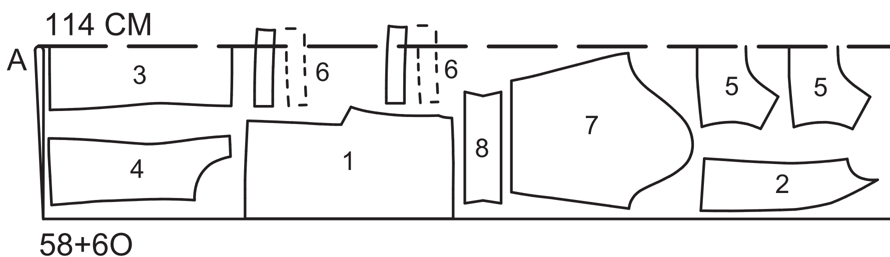



140 CM
B
6
12
11
9
13
58

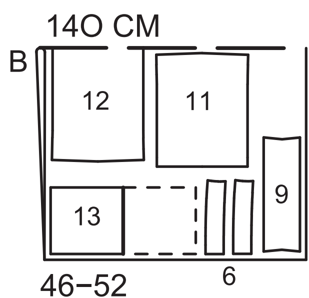

5a



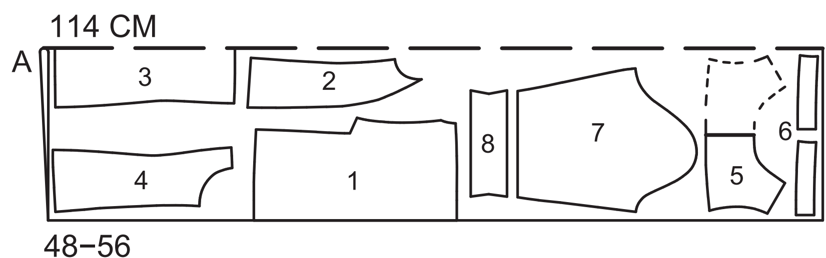
140 CM
B
12
11
6
9
13
54+56

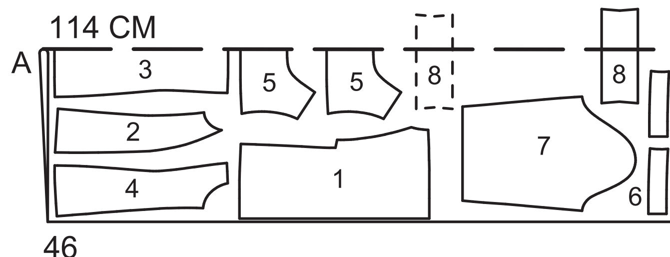
114 CM
A
3
6
6
5
5
7
8
4
1
2
58+60

140 CM
B
12
11
9
13
6
46–52

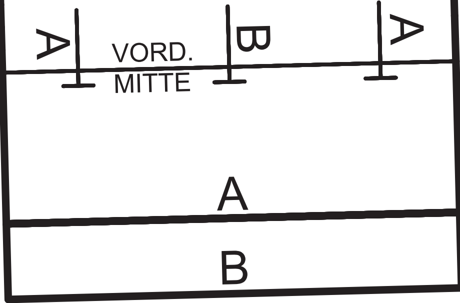
114 CM
A
3
2
8
7
6
4
1
5
48–56

114 CM
A
3
5
5
8
8
2
7
1
4
6
46


4a

6b




5a

5b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

burda® style



4b

6c

6860

0 0 1 1

5b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4c

5c

6d

5

SCHULTER
shoulder / épaule / schouder
spalla hombro / axel
skulder / olka / ПЛЕЧО

5

PASSE
yoke / empiècement / pas / sprone / canesú
ok / bærestykke / kaarroke / КОКЕТКА

A,B

2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6860

Größe/Taille/Size 46 48 50 52 54 56 58 60

4

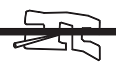
5d

5c

4d

5d

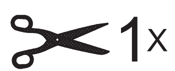
6e



# 12

UNTERES RÜCKENTEIL
lower back / pièce inférieure dos / onderste achterpand / dietro inferiore / espalda inferior / nedre bakstycke / nederste rygdel / alimm. takakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

## B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6860

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4e

5e

6f

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

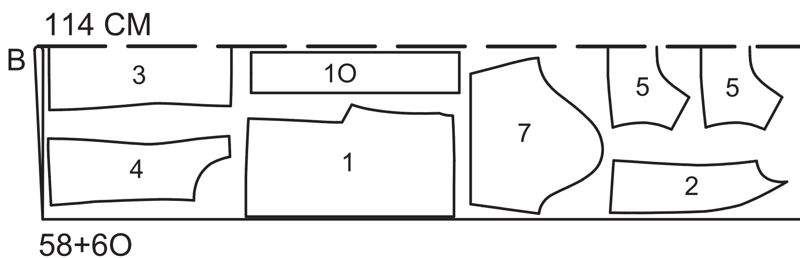
center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro
dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

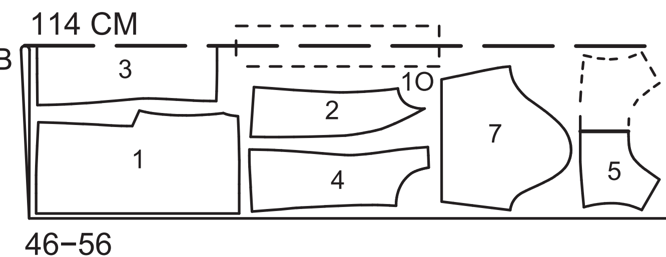
4f

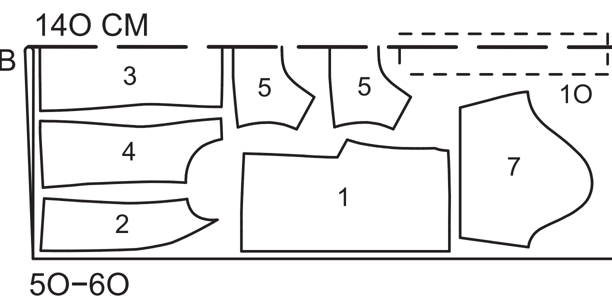
5e

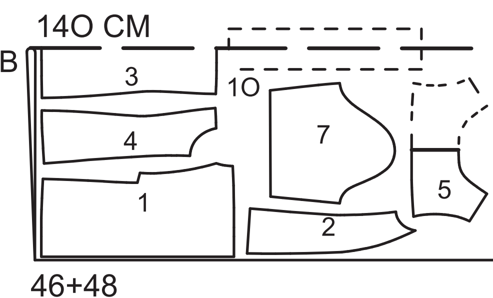
STOFF **I**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань



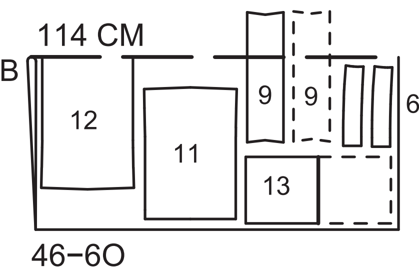




STOFF **II**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань




7a

6a

| Größe<br>Size<br>Taille<br>Talla<br>Maat | Taglia<br>Størrelse<br>Storlek<br>Koko<br>РАЗМЕРЫ | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | cm | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 |
| 2 | cm | 76 | 80 | 84 | 88 | 92 | 96 | 100 | 104 | 110 | 116 | 122 | 128 | 134 | 140 | 146 |
| 3 | cm | 58 | 62 | 66 | 70 | 74 | 78 | 82 | 86 | 92 | 98 | 104 | 110 | 116 | 122 | 128 |
| 4 | cm | 82 | 86 | 90 | 94 | 98 | 102 | 106 | 110 | 116 | 122 | 128 | 134 | 140 | 146 | 152 |
| 5 | cm | 40 | 40,5 | 41 | 41,5 | 42 | 42,5 | 43 | 43,5 | 44 | 44,5 | 45 | 45,5 | 46 | 46,5 | 47 |
| 6 | cm | 59 | 59 | 59 | 60 | 60 | 61 | 61 | 61 | 61 | 62 | 62 | 62 | 63 | 63 | 63 |
| 7 | cm | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 |
| 8 | cm | 101 | 102 | 102 | 103 | 104 | 104 | 105 | 105 | 105 | 106 | 106 | 106 | 107 | 108 | 108 |
| 9 | cm | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 | 48 | 49 | 50 | 51 | 52 | 53 | 54 | 55 | 56 |
| 10 | cm | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 |

7a

6b

7b

6 A,B
VORDERE BLENDE
front band / parement (patte) devant / voorbies
bordo di guarnizione davanti / cenefa anterior
slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

4x

6860

OBEN
top / en haut / boven
in alto / arriba / foroven
ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

Größe/Taille/Size 46
48
50
52
54
56
58
60

2
5

46
60

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

| 11 | cm | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

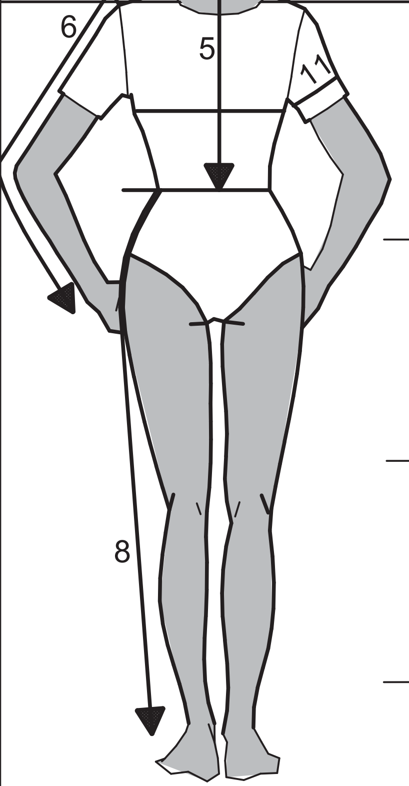
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.




español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

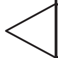
Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

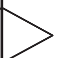
РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7d

7e



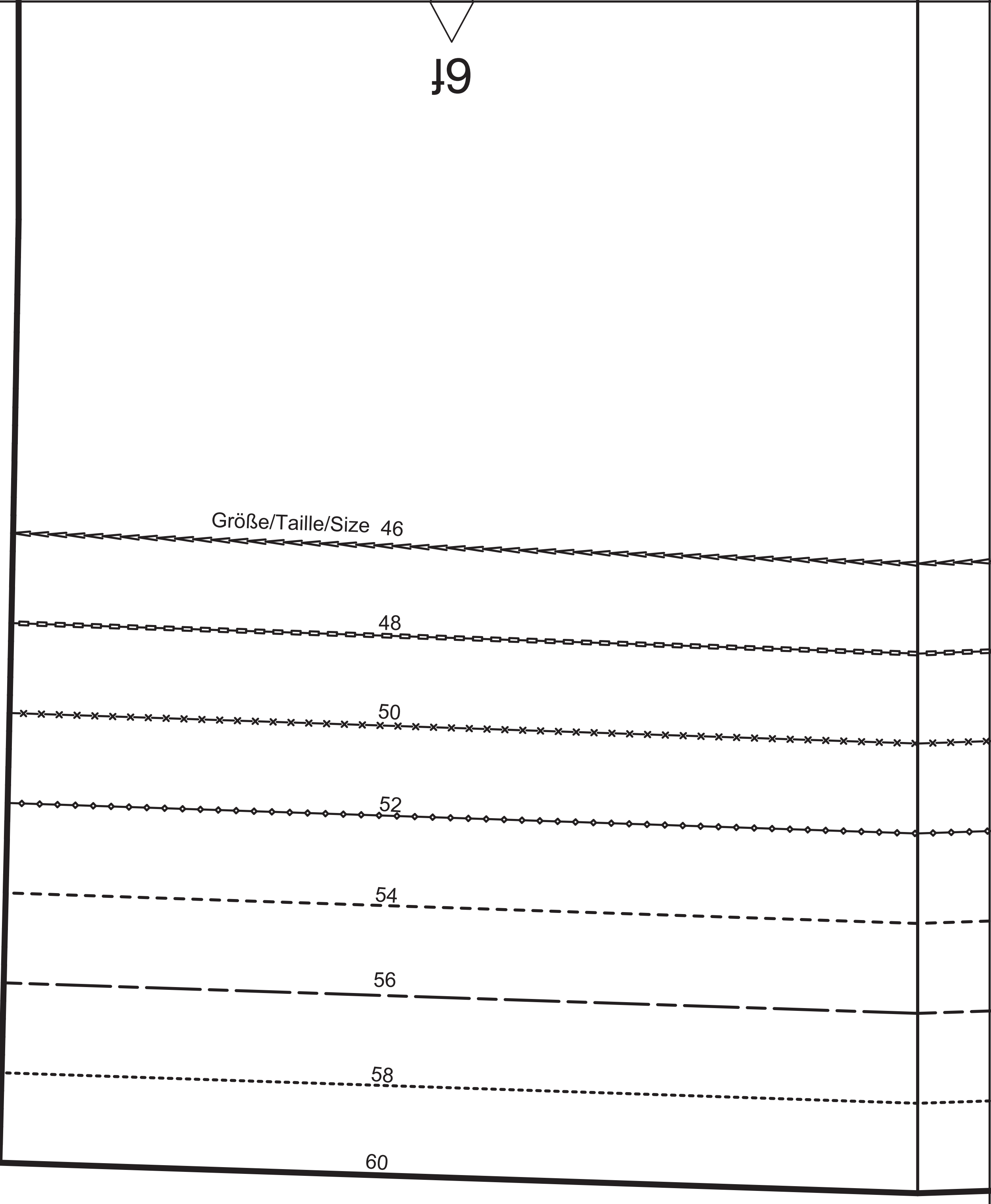


7d

11

6e






7e